



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4

1re Année

BULLETIN Nº 1

Février 1950

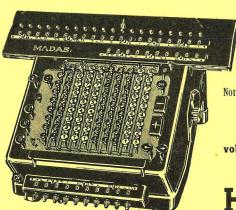


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- **♦ VENTILATION**
- ♦ BRULEURS A MAZOUT

Tél. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES :

Président central : Charles MOTZ.

Secrétaire :

Trésorier :

Edmond GAUDET.

Football: Robert BORLOZ Loyers et Redevances. 5 73 82

Cyclisme: René HEIMBERG Voirie 5 02 73

Tennis: Emile BLONDEL Office Personnel 4 32 00 - 387

Contributions publiques, tél. 43200 - 470

Raymond GAVILLET, Instruction publique, tél. 4 32 00 - 221 Contributions publiques, tél. 43200 - 382

> Basketball : Pierre CALDELARI Contributions publiques 4 32 00 - 382

Tir: René BUDRY Loyers et Redevances

Tennis de table : Pierre GUILLOT Greffe Trib. 1re Instance 4 32 00 - 565

5 73 82

Compte de Chèques postaux : I. 9917 Rédaction-impression: Raymond GAVILLET

LE COMITÉ VOUS PARLE



Déià 19 ans!

En effet, déjà 19 ans! Et pourtant, lequel, parmi le petit groupe formé de fonctionnaires du Département des Finances aurait pensé, en mars 1931, que Hauteville prendrait un tel essor, deviendrait une association omni-sports publiant chaque mois un bulletin officiel? Aucun sans doute, car les pionniers de la première heure n'avaient pas d'autre ambition que celle de

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

> G E N È V E Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

SERRURERIE

Constructions métalliques et Serrureries en tous genres

Frédéric Sting

Pointe de la Jonction

Tél. 4 01 67

GENEVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

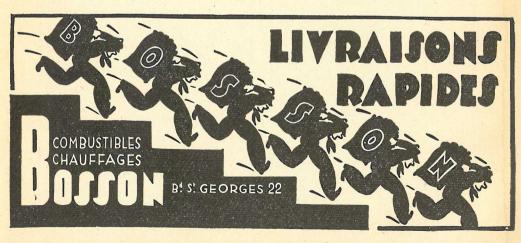
arrêtez-vous à

REMOR.
Bourg-de-Four
Tél. 41456

La Clémence CAFÉ-GLACIER

réunir les sportifs de leur département. Néanmoins, comme la boule de neige que l'on roule, leur initiative «augmenta de volume» et Hauteville F.C. devint, avec l'appui de collègues d'autres départements, une grande association sportive et l'un des plus importants clubs corporatifs de notre ville. Aujourd'hui, Hauteville-sports compte 6 sections et groupe en son sein, sans aucune distinction, aussi bien les fonctionnaires que les employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville.

Quel chemin parcouru depuis le moment où le trésorier en charge bouclait ses comptes avec un solde en caisse variant entre Fr. 5.— et Fr. 11.91. Aujourd'hui, bien qu'elle ne reçoive aucune aide pécunière de nos autorités cantonales, notre association, sans être riche (elle ne cherche d'ailleurs pas à le devenir), se trouve dans une situation financière qui lui permet, oh bien modestement, de faire face aux nombreuses dépenses résultant de la grande activité déployée par toutes ses sections. D'autre part, elle a des bases solides et stables, grâce aux statuts élaborés et adoptés en 1949.



MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

ART & STYLE

Henri PEREY

FABRICANT

DÉCORATIONS
RÉPARATIONS
OBJETS D'ART
DEVIS
DESSINS
EXPERTISES

Grand'Rue 10

GENEVE

O. WIDMER

H. Gurtner

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045

JEAN SPINEDI S. A.

Bd. St-Georges 28 - GENÈVE - Tél. 4 52 84

BATIMENT - BÉTON ARMÉ TRAVAUX PUBLICS - ROUTES

Aujourd'hui, grâce à une bonne gestion et sous l'impulsion de son président central Charles Motz, notre association est parvenue à se doter d'un bulletin officiel. En effet, l'essai du bulletin rose ayant été concluant, il a été décidé de publier, chaque mois, un bulletin qui sera adressé, personnellement et gratuitement, à tous les membres actifs, supporters et passifs.

Par les quelques lignes qui précèdent, vous pouvez vous rendre compte du sérieux et de l'activité de notre association. Nous vous prions, en conséquence, de bien vouloir réserver bon accueil aux cartes de membres pour 1950.

Notre force consiste dans l'amitié qui unit, directeur et employé, chef de bureau et fonctionnaire, chef de chantier et ouvrier, dans la seule pratique du sport, à l'exclusion de toute tendance politique ou confessionnelle.

Chers collègues et amis, fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville,

adhérez tous au HAUTEVILLE-SPORTS.

Pour terminer, nous nous faisons un devoir de citer le nom des membres fondateurs qui sont encore sur la brèche, soit : Gustave Baud, Louis Clavel, Albert Dumont, Charles Motz, Albert Poletti, Ernest Schmid et Adolphe Taponnier. Chers amis, vous méritez bien du Hauteville!

R. Gt.

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 4 65 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Zacquiery

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENEVE Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FAÇADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82

charbonnages

ILLES AGGLOMÉRÉS COKES E

BOIS DIVERS MAZOUT

DIP. Emile BURI

FOOTBALL

TELEPH 4.92 93

Comme l'indiquait le bulletin prédédent, notre section est toujours «en veilleuse» mais nous ne dormons pas et déjà la flamme monte.

Pour le moment pas d'efforts physiques, mais pensons à ce que nous voulons faire dès

1950:

Championnat Corporatif? Championnat des Banques?

ou tous les deux comme la saison dernière?

Pensez-y et venez nombreux à la prochaine assemblée pour faire connaître votre point de vue.

Merci et à bientôt.

R. Bz.

BASKETBALL

Depuis la parution du dernier bulletin, notre section a été mise au repos forcé, du fait des vacances scolaires de Noël. En effet, durant cette période, les salles de gymnastique ne nous sont pas prêtées, mais, avouons-le, nous avions, de toute façon, d'autres préoccupations.

Donc, l'entraînement et le championnat ont été suspendus. Toutefois, à partir du 19 janvier, notre activité a repris avec un

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 27980

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 Pour tous vos IMPRIMÉS

l'ancienne

H. KOCH S.A.

FROESCH Frères, adm.

vous donnera satisfaction

Rue du Stand 38 GENÈVE Tél. 48132 entraînement par semaine. Nous rappelons à ceux qui s'intéresseraient à notre sport que nous nous retrouvons régulièrement le jeudi soir de 19 à 20 h. à la salle des Casemates, et que nous nous entraînons sous la direction de joueurs ou d'entraîneurs qualifiés, tous membres du Hauteville-sports.

D'autre part, notre équipe disputera, le 21 janvier, un match de championnat contre Châtelaine. Au moment où paraîtront ces lignes, ce sera chose faite, et nous saurons si les progrès constatés lors de notre dernière rencontre se sont confirmés.

Lundi 16 janvier, les membres de notre section se sont réunis en séance ordinaire au cours de laquelle furent soulevées diverses questions techniques et administratives. Le but principal de cette réunion était de procéder à la nomination de la commission de basket; celle-ci comprendra les mêmes membres que précédemment, soit : P. Caldélari, J.-P. Guntz, R. Francioli et J.-P. Brusorio.

A. Mt.

CYCLISME

Je m'adresse à ceux qui aiment la « petite reine » pour les prier de réserver bon accueil à ce bulletin. La seule activité de notre section consiste en un critérium annuel, mais nous devons tous soutenir notre association dans l'effort qu'elle accomplit pour nous.



Lisez attentivement, chaque mois, ce bulletin; il y paraîtra, sous notre rubrique, des articles qui vous intéresseront.

R. Hg.

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

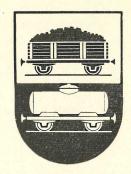
ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 44389

A Genève

Buyons les vins de Genève Les grands vins du Mandement Les crûs délicieux de la Souche

VIN-UNION

GENÈVE-SATIGNY

Fondée en 1948, la section de tir a rapidement conquis sa place, notamment parmi les sociétés de tir de l'Inter-usines où elle a reçu le meilleur accueil.

En 1949, année d'essai, le succès des tirs a été complet. Nous avons pu envoyer des équipes à toutes les mani-

festations et leur classement a toujours été bon.

De nombreux débutants sont venus «tâter» du petit calibre et se sont tous déclarés enchantés de ce sport. Il importe donc que tous ceux que le tir intéresse deviennent des membres actifs de la section, sans s'inquiéter de leurs résultats antérieurs s'ils ont déjà fait du tir. Les débutants seront instruits. Que l'on ne prenne pas comme prétexte à l'abstention : «Je ne suis pas assez bon tireur», c'est une mauvaise excuse. Chacun trouvera, chez nous, la possibilité de s'entraîner dans une atmosphère de franche camaraderie et sans trop de frais.

Inscrivez-vous dès maintenant et à bientôt, au stand !!!

R. By.

TENNIS

Créée en 1949 seulement, notre section de tennis ne déploie pas une activité comparable à celle des autres sections du Hauteville. Nos ambitions sont limitées. Nous désirons permettre aux joueurs et joueuses de prendre con-



tact. Nous voulons encourager les futurs manieurs de raquette, notamment en les faisant bénéficier de conditions avantageuses. Et peut-être qu'avec le nombre, notre activité s'étendra et qu'un jour nous pourrons disposer de courts réservés à l'usage exclusif des membres du Hauteville-sports.



LE RÊVE Croix-d'Or 2 (Molard)

J. DUBOUCHET & FILS

vous offre avec les plus grandes facilités de paiement, les dernières cuisinières économiques soit GAZ

soit ÉLECTRIQUES

soit POTAGERS

Grand choix de modèles en magasin



Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

Nous serions heureux de connaître, avant le début de la saison, ceux qui désirent participer à l'activité de notre section.

Nous ne ferons pas paraître chaque mois un article dans le bulletin, toutefois, nous vous tiendrons au courant du travail effectué.

E. Bl.



TENNIS DE TABLE

La saison pongiste bat toujours son plein et le deuxième tour, qui nous apportera, nous l'espérons, encore bien des succès, a débuté jeudi 12 janvier.

Dans le groupe 1, notre 1^{re} équipe est en tête avec un brillant palmarès : 7 matches joués, tous gagnés (avec des scores éloquents). Ce brillant classement est élogieux pour nos as de la petite raquette et correspond bien à la valeur de ces derniers; il est le fruit d'un entraînement suivi et régulier, ainsi que d'un enthousiasme et une volonté qui n'ont jamais fléchi un seul instant durant cette première partie de la saison pongiste.

Dans le groupe 2, notre seconde équipe a eu un début difficile, mais après 5 défaites d'affilée, elle vient de se reprendre sérieusement en remportant 2 belles victoires. Les joueurs qui la composent ayant un moral de fer et énormément de bonne volonté, nous ne doutons pas qu'elle réalisera de bonnes performances lors du second tour, ce d'autant mieux qu'elle disputera tous ses matches «at home».

Pendant près de 3 mois, chaque jeudi soir, tous nos équipiers ont été sur la brèche et jamais un seul n'a fait défection, ce qui donne une très belle image de l'enthousiasme et de la grande volonté qu'ils ont de toujours défendre sportivement et victorieusement les couleurs du Hauteville-sports. Nous leur présentons

GRASSET SPÉCIALISTE

Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions

Ferhlanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10

App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Entreprise générale du bâtiment et de travaux publics

LEUBA FRÈRES TECHNICIENS DIPLOMÉS

GENÈVE-ACACIAS Téléphone 4 71 10

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N È V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS
TERRAINS DE SPORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie / Gypserie-peinture / Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

toutes nos vives félicitations et leur prodiguons tous nos encouragements et nos vœux les meilleurs pour les prochains matches; certains de ces derniers seront durs, mais tous nos pongistes ont grande confiance.

Pour terminer, nous donnons la composition de nos deux formations :

Equipe 1 : Paquier Marcel (capitaine), De Lorenzi Gérald, Guillot Pierre et Vuilliamoz Jean.

Equipe 2 : Stocker Paul (capitaine), Floquet René, Thalmann Roger et Weber Robert.

P. Gt.



SKI

ATTENTION! Les skieurs sont informés qu'une nouvelle séance a été prévue, en vue d'examiner la possibilité d'organiser des services de cars à prix réduits. Elle aura lieu jeudi 9 février, à 18 h. 15, au café Duvoisin, Grand'Rue 39.

J. HELLE S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St-Georges 6 . Téléphone 4 26 59 . Genève

A. MORAND

Tailleur dames & messieurs

6, rue Dubois-Melly GENÈVÈ CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

Convocation

Tous les membres actifs, supporters et passifs sont convoqués en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour vendredi 10 février, à 20 h. 30, au local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39.

Ordre du jour :

- 1. Admissions-démissions.
- 2. Correspondance.
- 3. Lecture du procès-verbal.
- Rapport du président.
 Rapport du trésorier.
- 6. Rapport des vérificateurs des comptes.
- 7. Adoption de ces rapports.
- 8. Adoption des statuts de la section de basketball.
- 9. Admission de la section de tennis de table.
- 10. Rapport des sections.
- 11. Nomination du président central.
- 12. Nomination de 7 membres du comité central.
- 13. Nomination des vérificateurs des comptes.
- 14. Propositions du comité.
- 15. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts).
- N.-B. Nous attirons l'attention de tous les membres sur le fait que le présent avis tient lieu de convocation personnelle.

COMBUSTIBLES - MAZOUT

ANTHRACOKE S. A.

Place des Eaux-Vives 8

Téléphone 4 32 50 (3 lignes)

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuill**e**s mobiles





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 2

Mars 1950

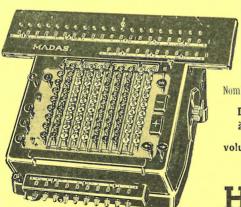


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- ♦ VENTILATION
- **BRULEURS A MAZOUT**

Tél. 49398

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

IHAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 32 00 - 565

Compte de chèques postaux : I. 9917

Réduction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A.
Impression: Anc. Impr. H. Koch. S.A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

† PAUL CARTIER

Membre fondateur - Président d'honneur 1895 = 1949



Il nous est très douloureux de vous entretenir, ici, dans des circonstances aussi pénibles, de notre très cher et regretté ami Paul CARTIER, décédé le 11 mars 1949. Nous aurions préféré retracer, en son vivant, toute l'activité qu'il a déployée au sein de notre association. Malheureusement, la mort nous l'a enlevé voici une année déjà, et c'est à titre posthume que nous publions le présent article.

Le 11 mars 1949, après avoir partagé, durant plusieurs semaines, les craintes et les espérances de sa famille, nous avons été douloureusement frappés par le décès de celui auquel notre association devait tant.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas
Eaux-Vives
Téléphone 6 3 2 8 7

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

SERRURERIE

Constructions métalliques et Serrurerie en tous genres

Frédéric Sting

Pointe de la Jonction

Tél. 40167

GENÈVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre. contre l'inclémence des temps,

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456

arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER

Paul Cartier était l'un des pionniers de la première heure. Immédiatement, il s'est dévoué sans compter pour ce qu'il devait appeler son «cher Hauteville». Il a connu ses difficultés financières et ses revers sportifs, mais y a trouvé, aussi, beaucoup de satisfaction et de joie.



Ceux du moment, se souviennent l'avoir vu, lors de notre fondation, jouer, à Tivoli, avec ses saumurs et sa casquette, comme ils se rappellent, aussi, l'avoir vu arpenter, dans toute sa longueur, le terrain du Bout-du-Monde, lors des fameuses rencontres Hauteville-Rubin F.C.

Lucien SCHOPFER CHAUSSURES

Rue de Carouge 93 GENÈVE

PARKINGS EN BÉTON BREVETÉ POUR VÉLOS

P. Induni & Fils

6-8, rue de l'Aubépine Tél. 4 02 23

A. MORAND

Tailleur dames & messieurs

6, rue Dubois-Melly GENÈVÈ CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

COMBUSTIBLES - MAZOUT

ANTHRACOKE S. A.

Place des Eaux-Vives 8 Téléphone 4 32 50 (3 lignes) Fabrique de registres

HOFER & Cie

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure Industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles

J. CARLETTI

GYPSERIE-PEINTURE

Boulevard Carl-Vogt 55

Téléphone 4 04 54

Il appréciait, tout particulèrement, le championnat des banques; la belle ambiance dans laquelle se disputaient les rencontres, et le charme du cadre paisible du Pré Babel où elles avaient lieu, convenaient admirablement à son caractère affable et à sa nature calme. Puis la guerre étant survenue, nous avons émigré sur la Plaine de Plainpalais; si le cadre lui plaisait moins, il avait, toutefois, la satisfaction d'être près de chez lui et de pouvoir, ainsi, suivre plus régulièrement SON équipe. Qui ne l'a pas vu, derrière les buts du Hauteville, mâchant son cigare ou sa cigarette, encourageant nos équipiers, shootant, en pensée, avec un joueur, pour forcer la victoire.

Mais, Paul Cartier n'a pas été qu'un supporter de notre équipe : il a été, aussi, un dirigeant avisé. Pendant quelques années, il a assumé, avec distinction, la présidence de notre association; avec lui, rien n'était laissé au hasard, tout était noté et ordré, il dirigeait les assemblées avec autorité. Il aimait assister régulièrement aux réunions des fédérations sportives corporatives, aux cours desquelles sa figure s'illuminait de son bon sourire lorsqu'il entendait prononcer le nom du Hauteville lors de la lecture d'un palmarès.

Malheureusement, celui dont nous venons de retracer, beaucoup trop brièvement, la féconde activité au sein du Hauteville, n'est plus. Il y a, aujourd'hui, une année déjà, qu'il a été enlevé à l'affection des siens et de ses amis. Notre cher ami Paul, trop tôt disparu, n'aura pas connu l'essor pris par notre groupement, notamment au cours de ces 12 derniers mois, essor dont il fut, pourtant, le grand artisan.

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 465 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHI MANN-MUDRY

A. Jacquiery

Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENEVE

Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82

ENTREPRISE DE CHARPENTE - MENUISERIE

A. Vuagniaux

Ateliers : Acacias, Queue-d'Arve Tél. 5 90 77

GENÈVE

Bureau : Avenue Dumas 13 Tél. 4 70 82

Chacun comprendra, en lisant ces lignes, avec quel serrement de cœur nous devons parler d'un tel homme, dans une telle circonstance.

Si sa présence parmi nous ne peut plus être effective, sa mémoire, par contre, restera toujours vivante en toutes circonstances et son exemple servira de modèle à tous nos membres, anciens et nouveaux.

En ce triste anniversaire, nous réitérons à son épouse et à sa fille éplorées, l'expression de notre vive sympathie.

IN MEMORIAM - Hauteville se rendra sur la tombe de son cher disparu; rendez-vous samedi 11 mars 1950, à 16 h. 30, devant l'entrée principale du cimetière de St-Georges.

Sympathie

Notre collègue François Deshusses, de la section de tir, a eu la douleur de perdre son père. Nous lui réitérons, ici, l'expression de notre vive sympathie.

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUPLICS & BATINENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue eu Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 2 79 80

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers
et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

· S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 27577 O. WIDMER

H. Gurtner

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045

Comité pour 1950

Lors de son assemblée générale annuelle, tenue le 10 février 1950, en son local, café de l'Hôtel-de-Ville, notre association a renouvelé son comité central comme suit :

Président : Charles MOTZ Vices-présidents : Albert POLETTI

Robert BONTRON

Trésorier : Edmond GAUDET Vice-trésorier : Marcel PAQUIER Secrétaire : Raymond GAVILLET

Vice-secrétaire : René COMTE

Membre adjoint

et économe : Ernest FISCHER

Représentants des sections :

Football: Robert BORLOZ
Basketball: Pierre CALDELARI
Cyclisme: René HEIMBERG
Tir: René BUDRY
Tennis: Emile BLONDEL
Tennis de table: Pierre GUILLOT

Vérificateurs des comptes : Hubert NICOD, Jean BERNER et Henri JESSING

A ne pas lire!

Nous recommandons aux membres qui sont en possession de cartes de membres pour 1950, de bien vouloir en activer la distribution et l'encaissement, de façon à ce qu'au 30 mars tout soit terminé.

Dès le mois d'avril, l'expédition du bulletin sera suspendue pour tout membre qui ne se sera pas acquitté de ses cotisations.

Le trésorier reconnaissant.

Convocation

Notre section prendra part cette saison au cham-

pionnat corporatif et au championnat des banques.

Nous espérons pouvoir compter sur tous nos joueurs et dans ce but, nous prions tous les footballeurs actifs d'assister à une réunion d'information qui aura lieu vendredi 10 mars à 18 h. 15, chez Duvoisin. Les membres qui seraient empêchés, sont priés de s'excuser auprès du responsable de la section.

R. Bz.

BASKETBALL

Au cours du mois de janvier, notre section a repris son activité. Deux matches furent disputés et l'entraînement recommença, la salle des Casemates nous étant rendue à la fin des vacances scolaires. Malheureusement, plusieurs de nos membres furent retenus à la maison, soit par la maladie, soit par le mauvais temps.



Samedi 21 janvier, en fin d'après-midi, nous disputâmes, contre le C. H. Châtelaine, à l'Ecole du Mail, notre 4^{me} match comptant pour le championnat suisse. Cette partie fut sans histoire, les nôtres gagnant par le score éloquent de 33-5. La 1^{re} mi-temps ne vit pas un score élevé (5-0!) nos tirs partant mal et étant peu nombreux, et puis notre adversaire ne semblait guère dangereux, on ne s'en faisait pas. En 2^{me} mi-temps, par contre, cela alla mieux. On «travailla» plus sérieusement, nos attaques étaient plus dangereuses et notre centre-avant, R. Comte, retrouva sa «belle main». Il marqua quelque 18 points! La présence de notre «coach», L. Thorel, nous fut très précieuse: changements de joueurs, demandes de «times», conseils judicieux nous permirent de vaincre plus facilement.

Notre défensive serrée ne permettait pas à nos adversaires malchanceux de tirer dans de bonnes conditions. Ceci explique le score un peu sévère.

Le 31 janvier, plusieurs de nos joueurs disputèrent un match d'entraînement contre une équipe de l'Étoile-Sécheron B.B.C. (2^{me} et 4^{me} ligue), ceci afin de les aguerrir. Le résultat importait peu, il s'agissait uniquement de prendre contact avec une équipe plus forte, ce qui est toujours plein d'enseignements.

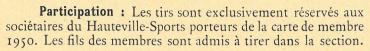
Pour terminer, souhaitons que cela continue à marcher aussi bien et même mieux dans les mois prochains.

Hauteville-Châtelaine C.H. 33-5 (5-0).

Brusorio (4), Caldelari, R. Comte (18), Dumonthay (2), Francioli (3), Junet (2), Martinet, Mascetti (4).

A. Mt.

Plan de tir pour 1950





Livret de tir : Obligatoire. Prix Fr. 1.50, y compris assurance.

Armes : Ne sont autorisées que les armes d'ordonnance et les armes libres poinçonnées. Les armes libres ne sont pas admises pour le tir couché (vétérans exceptés).

Munition : Cartouches cal. 22, N° 7, au prix de Fr. 3.— la boîte de 50.

Heures de tir : Le samedi de 1400 à 1800. Le dimanche de 0800 à 1200.

Durée du tir : Il est interdit d'occuper la stalle de tir pendant plus de 10 minutes consécutives (15 minutes pour les passes debout). Toute passe commencée et non terminée à l'expiration des 10 minutes sera interrompue et complétée par des 0. A l'exception de la cible «libre» les passes doivent être tirées sans interruption.

Prime d'assiduité : Tout tireur ayant participé, en 1950, à 3 tirs ordinaires à la cible Cité et à une des autres cibles, ayant participé à 3 entraînements et ayant terminé les 100 coups de la cible challenge, recevra une prime d'assiduité.

Divers : Les tirs se font au petit calibre. Des armes sont mises gratuitement à la disposition des tireurs. Le présent plan de tir pourra être modifié en tout temps.

CIBLE CHALLENGE (100 coups)

Inscription: 10 passes de 10 balles à Fr. 0.50 par série de 10 coups.

Position: Armes d'ordonnance : libre.

» libres : à genou ou debout.

Bonifications: Au total des 100 coups:

Armes d'ordonnance : 20 points à genou.

30 points debout.

Armes libres : 20 points debout.

Juniors et vétérans : 20 points supplémentaires.

Ce tir est destiné au classement des tireurs. Il n'est délivré de prix qu'au premier classé de chaque catégorie. Le challenge est attribué selon règlement spécial au tireur ayant totalisé le plus grand nombre de points.

Le tir comporte 100 balles. Il doit être exécuté en trois tirs au minimun, par séries ininterrompues de 10 balles avec le même genre d'arme et dans la même position.

Les tireurs sont divisés en 4 catégories :

2me classe: tous les tireurs qui n'ont pas passé en 1re classe;

1^{re} classe: tous les tireurs qui ont obtenu, en 2^{me} classe, un minimum de 720 points.

Excellence : les tireurs qui ont obtenu en 1re classe :

- 1) deux fois le 1^{er} ou le 2^{me} rang, quel que soit le nombre de points obtenus.
- 2) une fois le 1^{er} ou le 2^{me} rang quel que soit le nombre de points obtenus et auront obtenu, une autre année, 820 points au minimum.
- 3) ou 2 fois 820 points au minimum, quel que soit leur classement.

Hors concours: Les tireurs classés 1^{er} en excellence, pour autant qu'aucun tireur de 1^{re} ou 2^{me} classe n'ait obtenu un résultat supérieur.

Il ne peut être pris qu'une seule inscription à la cible challenge.

CIBLE «HAUTEVILLE»

Inscription : 2 de 10 coups : Fr. 1.— par série de 10 coups.

Classement: au nombre (total des points de la meilleure passe, appui par l'autre passe).

Cible : en 10 points.

Répartition: le 80 % de la recette aux tireurs ayant obtenu un nombre de points égal ou supérieur à la moyenne des points obtenus à cette cible par tous les tireurs.

Challenge: attribué selon règlement spécial au tireur ayant obtenu le plus grand nombre de points par addition des 6 meilleures passes de l'année.

CIBLE «CITE»

Inscription: passe unique de 5 balles (vétérans 6).

Prix de la passe, Fr. 1.—. Reprises, Fr. 0.20 la balle. Le tireur n'ayant pas fait de carton dans la première passe de 5 balles (éventuellement 6) pourra prendre une reprise de Fr. 1.— lui donnant droit de tirer jusqu'à concurrence d'un carton.

Cible: en 20 points, carton de 17 à 20.

Classement: au meilleur carton, appui par les cartons suivants. Il ne pourra pas être fait plus de 5 cartons.

Répartition : le 80 % de la recette aux tireurs ayant fait un carton au moins.

CIBLE «LIBRE»

Inscriptions : illimitées, Fr. 0.25 la série de 5 balles.

Répartition : aucune.

On peut passer de la cible libre à toutes les autres cibles. Les passes peuvent être interrompues à volonté.

CIBLE «ENTRAINEMENT»

Inscriptions : 2 par tir, Fr. 0.25 par série de 10 balles.

Cible: en 10 points.

Tir: 4 balles d'essai coup par coup, palettées.

6 balles non palettées comptant pour le classement.

Il sera tenu compte des résultats obtenus à cette cible pour la formation des équipes.

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

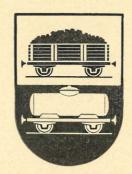
ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 44389

L. CHATELAIN

TOUTES ASSURANCES HELVETIA-ACCIDENTS

1, Longemalle 1

Tirs ordinaires: pendant lesquels toutes les cibles prévues au plan de tir peuvent être tirées.

Tirs d'entraînement : pendant lesquels sont seules levées les cibles «libre», «entraînement» et «challenge». Lors des entraînements, un exercice de base comportant les 3 positions, sera mis au programme. Un droit unique de Fr. 1.— par tireur sera perçu pour couvrir une partie des frais. Pour la cible challenge, l'inscription sera perçue comme aux tirs ordinaires.

Calendrier pour 1950

Dimanche	12 m	ars	Entraînement
Samedi	I av	ril	Tir ordinaire
Samedi	22 av	ril	Entraînement
Samedi	20 m	ai	Entraînement
Dimanche	4 ju	in	Tir ordinaire
Dimanche	11 ju	in -	Entraînement
Dimanche	18 ju	in	TIR DE CORSIER
Dimanche	9 ju	illet	Tir ordinaire
Samedi	12 ao	ût	Entraînement
Dimanche	27 ao	ût	Tir ordinaire et entraînement
Samedi	2 se	ptembre	TIR INDIVIDUEL INTER-USINES
Samedi	9 se	ptembre	Tir ordinaire
Dimanche	I oc	tobre	Tir ordinaire
Samedi	14 oc	tobre	Entraînement
Dimanche	15 oc	tobre	TIR DE GROUPES INTER-USINES
Samedi	28 oc	tobre	TIR DE CLOTURE

Sous réserve de modifications éventuelles en cours de saison.

J. HELLE S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

Jean Farina

ENTREPRISE DU BATIMENT

Jernassière 26 GENÈVE

Prière de conserver le plan de tir et le calendrier qui ne seront plus publiés dans le bulletin.

D'autre part, pour faciliter la tâche de votre comité, faites préparer dès maintenant votre livret de tir. Vous éviterez ainsi une perte de temps au stand, lors du rer tir.

Lors des prochains tirs, une cible sera réservée aux débutants, des moniteurs seront à leur disposition.

R. By.



TENNIS DE TABLE

Le second tour du championnat genevois est bientôt terminé. Il a été marqué par la confirmation de la force de notre première équipe et une nette reprise de notre seconde.

La première équipe a subi sa première défaite de la saison devant Rapid II par 5 à 4,

après avoir battu Plainpalais II par 5 à 1; cette malheureuse défaite n'a été qu'un accident puisque notre formation s'est rachetée par la suite en ne

CALOREX S.A.

Ferhlanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10 App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX EN TOUS MÉTAUX

BURY & BABEL

Rue de Rive 3

ÉTALAGES VITRINES

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

GENÈVE 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS **TENNIS** TERRAINS DE SPORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie - Gypserie-peinture - Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

remportant que des victoires devant ses rivaux les plus directs. Il ne lui reste qu'un seul match à disputer de sorte que le titre de champion du groupe I ne peut plus lui échapper. Elle est donc, d'ores et déjà, qualifiée pour les finales du championnat genevois et devra en conséquence rencontrer les champions des groupes II et III, série D pour le titre final.

La deuxième équipe a connu des hauts et des bas, mais est néanmoins en nette reprise et occupe actuellement le 4^{me} rang du groupe II; elle saura certainement défendre jusqu'au bout cet honorable classement et même l'améliorer.

Depuis le 1^{er} mars, nos pongistes disposent de nouveaux locaux, ce qui leur permet d'améliorer sensiblement leur entraînement en vue des prochains tournois; ces derniers seront nombreux et gageons que nos pongistes sauront défendre victorieusement leurs chances dans toutes les compétitions dans lesquelles ils seront engagés.

Tous les membres que la petite raquette tente, seront les bienvenus à l'entraînement; les séances ont lieu tous les lundis, mercredis et jeudis de 19 h. 30 à 22 heures, rue Ferdinand Hodler N° 4, 2^{me} étage. Ils seront entraînés et conseillés, selon leur degré de capacité en matière pongiste, et peut être plus tard, pourquoi pas, licenciés en série adéquate.

Le dimanche 19 mars prochain auront lieu les championnats internationaux de Suisse organisés par l'AGTT à la Salle communale de Plainpalais. Le Hauteville-Sports y sera dignement représenté; que tous les membres viennent encourager nos représentants.

P. Gt.



LE RÊVE Croix-d'Or 2 (Molard)

J. DUBOUCHET & FILS

vous offre avec les plus grandes facilités de paiement, les dernières cuisinières économiques soit GAZ

soit ÉLECTRIQUES

soit POTAGERS

Grand choix de modèles en magasin



GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Petits échos!

Les membres qui n'auraient pas reçu le bulletin, bien qu'ayant payé leur cotisation 1949 ou 1950, ou qui l'auraient reçu à une adresse fausse ou incomplète, sont priés d'en aviser notre trésorier.

* * *

Nous rappelons à tous nos membres que les convocations publiées dans notre bulletin, tiennent lieu de convocations personnelles, et qu'il n'est, par conséquent, plus envoyé de cartes à chacun. Qu'on lise donc attentivement le bulletin.

* * *

Notre collègue Robert Bontron, brillant vainqueur en 1949 du «Challenge Paul Cartier», vient de subir une intervention chirurgicale. Il est, actuellement, en voie de complète guérison et nous aurons, ainsi, le plaisir de le voir reprendre la vice-présidence de notre comité, chargé qu'il avait dû plus ou moins abandonner, en raison de son état de santé.

Pour votre SPORT-TOTO, un seul dépôt : celui du Hauteville, chez notre ami Panchaud ! rue de l'Hôtel-de-Ville 2

GRASSET SPÉCIALISTE

> Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4

1re Année

BULLETIN Nº 3

Avril 1950

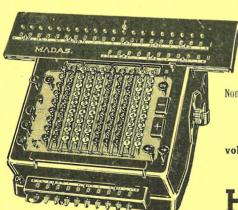


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- **VENTILATION**
- **BRULEURS A MAZOUT**

Tél. 49398

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

JHAUTEVILLE = SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tėl.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Lovers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 32 00 - 565

Compte de chèques postaux : 1. 9917

Réduction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A.
Impression: Anc. Impr. H. Koch. S.A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

Samedi 11 mars, notre Association s'est rendue au cimetière de St-Georges, sur la tombe de notre cher et regretté membre fondateur et président d'hon-

neur Paul Cartier. C'est avec plaisir que nous avons noté, au nombre des participants, la présence de M. Castellino, le sportif conseiller municipal et ami sincère du Hauteville, de M. Vuichard, fonctionnaire retraité et membre fondateur de notre Association, ainsi que de plusieurs membres d'honneurs, actifs et supporters.

Avec une émotion non dissimulée, notre président central, Charly Motz, a relevé que cette cérémonie n'était pas une formalité habituelle, mais bien un véritable pélerinage de reconnaissance et de sympathie envers celui auquel nous devons tant. En déposant une palme, notre président demanda à l'assistance de bien vouloir se recueillir quelques instants en mémoire de notre cher disparu.

* * *

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

SERRURERIE

Constructions métalliques et Serrurerie en tous genres

Frédéric Sting

Pointe de la Jonction

Tél. 4 01 67

GENÈVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456 arrêtez-vous à

La Clémence

Le coin de la trésorerie

Nous rappelons que le délai fixé pour le paiement de la cotisation expirait le 31 mars. Un pointage va être effectué au cours du mois courant et dès le mois de mai, nous nous trouverons dans la regrettable obligation de suspendre l'expédition de notre bulletin pour tous ceux qui ne se seront pas acquittés de leur modeste contribution vis-à-vis de notre caisse.

Pour les retardataires, nous nous permettons d'encarter, dans le présent numéro, un bulletin de versement qu'ils s'empresseront, nous n'en doutons pas, de remplir et de poster, afin de nous éviter de rayer leur nom de la liste de nos membres et destinataires du bulletin.

Cet appel s'adresse spécialement à nos collègues qui travaillent dans dans un service décentralisé et que nos «encaisseurs» peuvent, par conséquent, plus difficilement atteindre.

Nous rappelons, également à ce propos, que tous les collègues qui prennent part à une manifestation organisée par notre association sont considérés comme membre du Hauteville et doivent, par conséquent, s'acquitter de leur cotisation.

Quant à ceux qui recevraient un bulletin de versement, bien qu'ayant payé leur cotisation, nous les prions de bien vouloir nous en excuser. Il leur est, toutefois, recommandé d'en faire part à notre trésorier afin d'éviter tout malentendu.

* * *

VELOPA

PARKINGS EN BÉTON BREVETÉ POUR VÉLOS

P. Induni & Fils

6-8, rue de l'Aubépine

Tél. 4 02 23

Entreprise générale du bâtiment et de travaux publics

LEUBA FRÈRES

GENÈVE-ACACIAS Téléphone 4 71 10

A. MORAND

Tailleur dames & messieurs

6, rue Dubois-Melly GENÈVÈ CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23

Genève

Livraison à domicile

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

COMBUSTIBLES - MAZOUT

ANTHRACOKE S. A.

Place des Eaux-Vives 8 Téléphone 4 32 50 (3 lignes) Fabrique de registres

HOFER & Cie

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles ART & STYLE

Henri PEREY

Fabricant

DÉCORATIONS - RÉPARATIONS - DEVIS OBJETS D'ART - DESSINS - EXPERTISES

Grand'Rue 10 - GENÈVE

Mea-culpa

Nous tenons à faire ici notre mea-culpa en ce qui concerne une ommission, bien involontaire certes, mais néanmoins fâcheuse. C'est en effet, aujourd'hui seulement que nous remercions publiquement notre dévoué collègue, Charly Meyer, auquel nous ne faisons jamais appel en vain. C'est à lui que nous devons toutes les vignettes illustrant notre bulletin, y compris le titre original figurant sur la couverture et qu'un professionnel ne désavouerait certainement pas.

Cher ami Charly, nous te disons encore, au nom de tous les lecteurs du bulletin, un grand MERCI. Connaissant ta modestie, nous somme sûrs que tu voudras bien nous passer cet impair.

R. Gt.

FOOTBALL

Depuis que le comité du Hauteville F.C. était devenu le comité central d'Hauteville-Sports, la section de football de disposait plus d'une commission «ad'hoc». C'est pour combler cette lacune qu'une assemblée s'est tenue vendredi 10 mars. Au cours de cette séance, à laquelle assistait une

vingtaine de membres, la commission suivante a été nommée pour 1950 : Robert Borloz, Charles Motz, Rudi Wutrich, Ernest Fischer et Raymond Gavillet. Le «triumvirat» Borloz, Wutrich et Fischer continuera, comme

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 465 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Zacquiery

Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENÈVE Téléphone 4 03 31

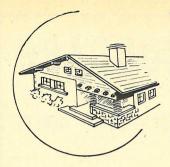
ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82



Entreprise de Charpente - Menuiserie

M. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Acacias, Queue d'Arve - Tél. 5 90 77
Bureau: Ayenue Dumas 13 - Tél. 4 70 82

par le passé et à la satisfaction de tous, à fonctionner en qualité de commission technique, sous l'experte direction du premier nommé.

En outre, il a été décidé d'adresser à tous les collègues footballeurs, une circulaire par laquelle nous leur demandons de nous faire savoir, d'une façon précise, s'ils désirent être incorporés dans l'une des équipes que notre association inscrira aux championnats corporatif et des banques. Cette décision a été prise dans le but de ne pas faire qualifier, comme les années précédentes, 40 à 50 joueurs avec lesquels il était, pour certains matches, impossible de mettre sur pied 2 équipes complètes.

Ceux qui n'auraient pas reçu cette circulaire sont priés de bien vouloir faire connaître leur intention à Robert Borloz, Loyers et Redevances de la Ville, tél. 5 73 82. Tous les joueurs annoncés seront qualifiés, sans distinction, pour les deux championnats afin de faciliter la tâche de nos «sélectionneurs» au moment de la formation des équipes.

La commission technique a, d'ores et déjà, prévu de faire disputer un ou deux matches d'entraînement à nos deux formations.

Par inter.: R. Gt.

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUPLICS & BATINENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 2 79 80

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 27577 O. WIDMER

H. Gurtner

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045

BASKETBALL

Pendant la saison «morte», nos basketteurs ont suivi un entraînement intensif. Ils vont avoir l'occasion de montrer les progrès réalisés, puisque notre équipe a déjà deux matches de championnat en perspective :



contre Haller, jeudi 6 avril, à 21 h. 15, au Parc des Eaux-Vives:

contre C.G.T.E., mardi 11 avril, à 20 h. 15, également au Parc des Eaux-Vives.

Venez nombreux encourager nos collègues basketteurs!



CYCLISME

Nous recommandons à tous ceux qui ont pris part à notre critérium cycliste de bien vouloir réserver bon accueil à la carte de membre pour 1950.

TIR

Quelques remarques entendues après l'application du plan de tir nous font constater que l'on se méprend sur le but de ce plan.

Celui-ci est établi pour indiquer aux tireurs les cibles qu'ils peuvent tirer lors des **tirs ordinaires** et le règlement auxquel elles sont soumises. Il n'y a donc aucune obligation de tirer l'une ou l'autre des cibles. Les tireurs choisissent, dans le cadre du plan, les exercices qui leur conviennent.

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

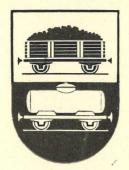
ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 4 43 89

LUCA S.A.

Mazout

Benzine

Huiles

Tous les produits du pétrole

Un plan de tir comporte en général trois sortes de cibles :

1) les cibles dites d'exercices, sans prix ou répartition (libre et entraînement) qui permettent de s'entraîner et de se régler.

2) les cibles de classement (challenge par ex.) qui constituent un excellent entraînement et permettent au tireur de connaître ses possibilités.

3) les cibles à répartition (Cité et Hauteville) qui comportent un classement à chaque tir et donnent droit à une ristourne.

A la cible «Cité» le classement est basé sur le meilleur coup (au centre) alors qu'à la «Hauteville» c'est le nombre de points en 10 balles qui détermine le rang (classement au nombre). Cette dernière cible peut aussi entrer dans la catégorie 2, puisqu'elle comporte un classement annuel sur les 6 meilleures passes.

Chaque tireur devrait s'astreindre à participer aux cibles à répartition et à celle du challenge (100 coups) car elles obligent à «tenir» et mettent dans l'ambiance de concours. La «Cité» notamment est à la portée de tous car elle comporte une part de chance qui met les tireurs sur un pied d'égalité.

La mention «inscriptions» indique le nombre des passes maximum qui peuvent être tirées à chaque séance.

Lors des entraînements, un programme de base facultatif est établi qui tient compte de la nécessité de s'entraîner plus spécialement à l'une ou l'autre des cibles pour les concours en vue.

Tir d'entraînement du 12 mars 1950. Malgré le froid, de nombreux membres de la section se sont rendus au stand. Nous avons eu le plaisir d'accueillir de nouveaux tireurs qui semblent bien décidés à dire leur mot au pas de tir. Il est trop tôt pour commenter les résultats obtenus dans cette première séance où le tir était rendu difficile par les changements de lumière et le vent froid qui souflait.

* * *

Prochain tir: Samedi 22 avril 1950, au Stand de Saint-Georges.

Programme de base pour cet entraînement : 10 balles couché, 10 balles à genou et 1 passe d'entraînement.

R. By.

J. HELLÉ S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St. Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION FT REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

Jean Farina

ENTREPRISE DU BATIMENT

Jerrassière 26 GENÈVE



TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois est terminé. Notre première équipe, comme prévu, est sortie championne du groupe I, série D, soldant cette laborieuse bataille de cinq mois par 13 victoires, 1 défaite, 14 matches joués. Elle aura par conséquent à disputer les fina-

les contre les deux autres champions des groupes II et III; nous ne manquerons pas d'informer nos membres de leur date et du lieu afin qu'ils viennent très nombreux encourager et applaudir très bruyamment, comme à l'accoutumée d'ailleurs, nos vaillants compétiteurs.

La deuxième équipe est sortie quatrième du groupe II. On ne peut que la féliciter de ce résultat car elle a fait preuve d'un cran magnifique, nonobstant ses débuts difficiles.

Si on analyse tous les résultats obtenus, nous constaterons un manque de métier et surtout d'entraînement résultant de peu d'espace, de temps et de bonnes conditions générales dont nos pongistes disposaient dans leurs deux précédentes salles de jeux, car il est indiscutable que la seule défaite subie par notre première équipe, que l'on peut qualifier sans arrière pensée d'accident, n'aurait jamais dû se produire (5 à 4 en faveur de l'équipe adverse) et que la deuxième formation vaut beaucoup mieux que son quatrième rang du groupe II; ceci est évidemment relevé ici sans aménité aucune, attendu qu'en vue d'accomplissement de progrès, il faut constater



Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10 App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Pour tous vos imprimés

l'ancienne Imprimerie

H. KOCH S. A.

FROESCH Frères, administr.

vous donnera satisfaction

38, rue du Stand Tél. 481 32

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

GENÈVE 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7. rue de Carouge

GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS **TENNIS** TERRAINS DE SPORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie - Gypserie-peinture - Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

non les qualités mais les défauts, et faire tout ce qui est en notre pouvoir pour les supprimer, ce à quoi nous parviendrons à force de volonté et d'entraînement.

Pour une première saison, nous pouvons néanmoins nous montrer fort satisfaits et émettre le vœu que cela continue, ce d'autant plus que notre section de tennis de table possède maintenant de nouveaux locaux; ces derniers font merveille et un bon et sérieux entraînement y est régulièrement accompli par nos pongistes disposant de 2 tables, d'espace et de bonne lumière, ce qui est primordial.

Tous les membres fonctionnaires, hommes, dames et demoiselles, membres du Hauteville-Sports ou non que le tennis de table intéresse, sont cordialement invités à adhérer à cette section; ils seront entraînés et conseillés selon leur degré de capacité en matière pongiste. Nous rappelons que les séances ont lieu tous les lundis, mercredis et jeudis, de 19 h. 30 à 22 heures au local, rue Ferdinand-Hodler, 4, 2^{me} étage (bâtiment de gymnastique de Malagnou).

Dimanche 19 mars dernier se sont déroulés en la salle communale de Plainpalais les championnats internationaux de Suisee qui ont remporté un bon succès. Nos représentants n'y ont guère brillé, ayant été d'emblée opposés à des joueurs de série supérieure; néanmoins, nous avons pu mesurer l'effort technique qui nous reste à accomplir pour la préparation du championnat 1950-1951, aussi est-ce de ce côté que vont tendre désormais nos matches amicaux, tournois et entraînement.

P. Gt.



GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

GENÈVE Tél. 5 76 62 Rue St-Victor 4

TENNIS

Avec le retour des beaux jours l'activité va renaître sur les courts. Avant de prendre contact avec les dirigeants des Clubs, nous aimerions connaître ceux qui désirent pratiquer le tennis, cette saison, dans le cadre de notre section. Nous les tiendrons ensuite au courant des démarches qui seront entreprises.



Prière de bien vouloir s'annoncer à E. Blondel, Office du personnel, téléphone 387 (Département des Finances). F Bl

Petits échos...

La section de football vient d'enregistrer l'admission de 2 vedettes du football suisse: André Belli et Génia Wallaschek. Nous souhaitons à ces 2 sympathiques joueurs une cordiale bienvenue au sein de notre association. Sérieux renfort!

C'est avec un vif plaisir que nous avons appris la nomination de notre collègue et fidèle membre, André Blanc, au poste de chef du service des sports de la Ville de Genève.

Nous lui adressons nos sincères félicitations et lui souhaitons beaucoup de succès et de satisfaction dans l'accomplissement de ses nouvelles

fonctions.

GRASSET

SPÉCIALISTE

Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 4

Mai 1950

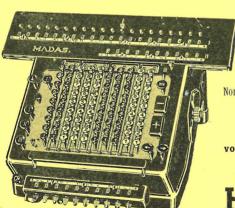


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- **VENTILATION**
- **BRULEURS A MAZOUT**

Tél. 49398

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

JHAUTEVILLE = SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470		
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,				
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382		
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82		
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382		
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73		
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82		
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387		
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 32 00 - 565		
Commercial all Sames and J. 19947						

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A.
Impression: Anc. Impr. H. Koch. S.A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

Ne concerne pas ceux qui ont payé leur cotisation.



C'est avec un grand étonnement que nous avons constaté le peu d'empressement que certains collègues ont mis dans l'accomplissement de leur devoir financier vis-à-vis de notre association. En effet, beaucoup de ces retardataires ont fait lettre morte du bulletin de versement que nous avions encarté dans le numéro d'avril. Pensent-ils que notre groupement vit de l'air du temps, ou compent-ils sur les cotisations déjà payées par leurs quelque 500 collègues? Non, nous ne pensons pas qu'une telle mentelité puisse exister et nous voulons plutôt croire qu'il ne s'agit que d'un oubli ou d'un peu de négligence.

Toutefois, estimant qu'un oubli ne peut pas se répéter indéfiniment et que la négligence doit avoir des limites, nous avons le regret d'informer ces retardataires que s'ils n'ont pas régularisé leur situation d'ici fin courant,

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

SERRURERIE

Constructions métalliques et Serrurerie en tous genres

Frédéric Sting

Pointe de la Jonction

Tél. 4 01 67

GENEVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456

ils ne seront plus considérés comme membres du Hauteville et le bulletin

ne leur sera, en conséquence, plus expédié.

Nous osons, néanmoins, espérer que nous n'aurons pas à en arriver à une mesure aussi peu sympathique, sûrs que nous sommes que chacun a à cœur de faire partie de la grande famille qu'est le Hauteville. Nous rappelons que notre groupement réunit les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville, sans aucune distinction de rang et sans la moindre couleur politique ou confessionnelle : son seul but est la pratique du sport.

Allons, Messieurs, payez vite cette modique somme de Fr. 3.— et notre trésorier vous laissera en paix jusqu'en 1951. Vous aurez ainsi fait preuve de soldarité. Nous avons confiance en vous et vous disons

d'avance MERCI!

R. Gt.

FOOTBALL

Ca y est! Voilà les footballeurs « dans le bain » comme on dit dans le langage sportif. En effet, le championnat inter-banques a débuté et pour son 1er match, le 18 avril, notre équipe a fait match nul 3 à 3 avec l'excellente équipe

des «Bancards» (banques privées). Le match débuta pourtant assez mal pour nos couleurs puisqu'après 30 minutes de jeu, nous étions menés

PARKINGS EN BÉTON BREVETÉ POUR VÉLOS

6-8, rue de l'Aubépine Tél. 4 02 23

Lucien SCHOPFER CHAUSSURES

Rue de Carouge 93 GENÈVE

A. MORAND

Tailleur dames & messieurs

6, rue Dubois-Melly GENÈVE CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23

Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

COMBUSTIBLES - MAZOUT

ANTHRACOKE S. A.

Place des Eaux-Vives 8 Téléphone 4 32 50 (3 lignes) TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX EN TOUS MÉTAUX

BURY & BABEL

Rue de Rive 3

ÉTALAGES

VITRINES

ENTREPRISE BATIMENT

J. CARLETTI

Boulevard Carl-Vogt 55

Téléphone 4 04 54

par 0-3. Mais sous l'impulsion du sympathique Génia Wallaschek, nos joueurs reprirent rapidement confiance et un 1^{er} but marqué par Génia, d'un shoot dont il a le secret, les remit bien «en selle». Aprês le repos, tandis que notre défense repoussait tous les assauts adverses, Vinzia et Comte signèrent chacun un but et portaient ainsi le score à 3 à 3. A la toute dernière minute, nous avons risqué d'arracher la victoire, mais c'est finalement sur ce résultat équitable que les deux équipes se séparèrent.

Quant au championnat des corporations, il n'a pas encore débuté au moment où nous écrivons ces lignes. Nous en reparlerons dans notre

prochain numéro.

Nous rappelons que les matches de nos deux équipes sont régulièrement annoncés sur notre tableau placé à la porte de notre local, café de l'Hôtel-de-Ville. Que chacun le consulte et vienne encourager nos joueurs, soit au Pré Babel, soit sur la Plaine.

p. i.: R. Gt.

BASKETBALL

La deuxième partie du championnat suisse a débuté au commencement du mois et notre équipe a déjà disputé deux matches. Bilan : I victoire, I défaite. Le 6 avril, elle s'aligna contre Haller, au Parc des Eaux-Vives. Le temps était au beau, mais il faisait un peu froid ce soir-là, ce qui explique en partie le score extrêmement faible (12-7 en

explique en partie le score extrêmement faible (12-7 en notre faveur). Il n'y a guère à dire au sujet de cette partie qui est la première disputée par les deux équipes dans ce second tour; la première mi-temps fut très

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 51236

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Faquiery Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENÈVE Téléphone 4 03 31

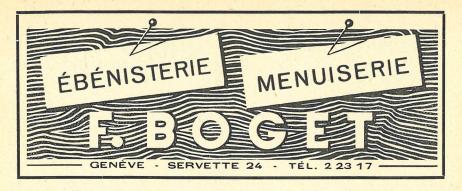
ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ **FACADE** GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82



pénible pour nous, non pas à cause du retard à la marque, mais parce que nous n'arrivions pas à marquer (0-3). Heureusement, les choses s'arrangèrent un peu par la suite. A notre décharge, disons que 4 de nos joueurs étaient indisponibles; ajoutons le froid un peu vif et le manque de compétition et nous pourrons expliquer ce score «très féminin»!

Le 20 avril eut lieu à Varembé notre deuxième match. C.A.G., notre adversaire, gagna par 30 à 19. Nous avions affaire là à une des plus fortes équipes de notre ligue, si ce n'est la plus forte. D'autre part, R. Comte, notre brillant centre-avant, fut «sorti» en seconde mi-temps pour 4 fautes, ce qui nous affaiblit quelque peu. Nous pouvons néanmoins dire que notre défaite est qu'honorable.

Résultats techniques : Hauteville-Haller 12-7 (0-3). Brusoria, Caldelari, Cottier (4), Dumonthay, Francioli, Mermillod (4), Vasina (4).

C.A.G.-Hauteville 30-19 (12-11). Brusorio (3), Caldelari, Comte

(10), Cottier, Junet (2), Mascetti, Mermilliod, Vasina (4).

Prochain match: contre Châtelaine, lundi 8 mai à 20 h. 15, au Parc des Eaux-Vives.

A. Mt



CYCLISME

Deux des «manitous» de cette section étant accaparés par l'organisation du Tour de Romandie qui se disputera du 18 au 21 mai, avec départ et arrivée à Genève, la rubrique du cyclisme est réduite à sa plus simple expression.

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 2 79 80

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 O. WIDMER

H. Gurtner

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045 Tir ordinaire du 1er avril 1950. Bonne participation à ce tir où chacun s'est mis à l'ouvrage pour pulvériser les records de 1949. Les résultats obtenus sont déjà bons et les quelques retardataires feront bien de commencer l'entraînement sans plus tarder. Grâce au nombre de cibles mises à

disposition des tireurs, il est possible de tirer sans trop attendre, ce qui facilite ceux que leur travail retient une partie du samedi après-midi et n'est pas pour déplaire aux éternels « pressés ».

Résultats principaux :

Cible "CITÉ" (8 passes). 1. Perriraz Roland, 20; 2. Nicod Hubert, 19; 3. Bailly Raoul, 18; 4. Galland Eugène, 18; 5. Corboz Ernest, 18; 6. Gioria Jacques, 18, 7. Viret Gustave, 18; 8. Budry Kené, 17.

Cible "ENTRAINEMENT". 1. Galland Eugène, 51; 2. Budry René, 50; 3. Gasser Victor, 46; 4. Nicod Hubert, 38; 5. Stæssel Raymond, 25.

Cible "HAUTEVILLE" (13 passes). 1. Budry René, 87; 2. Bailly Raoul, 79; 3. Galland Eugène, 77; 4. Viret Gustave, 76; 5. Nicod Hubert, 75; 6. Gioria Jacques, 71; 7. Corboz Ernest, 65; 8. Stæssel Raymond, 59.

Cible "CHALLENGE" (100 coups). Meilleur résultat : Galland Eugène, 88.

La section a demandé son admission à l'Association cantonale genevoise des Sociétés de tir au petit calibre et, de ce fait participera au concours fédéral de sections et organisera le tir populaire ouvert à tous les citoyens suisses. Nos tireurs auront ainsi la faculté d'augmenter leur collection des magnifiques distinctions qui sont mises en compétition et de tirer, dès l'an prochain, la maîtrise cantonale.

Programme du concours de section : 12 coups couchés, à tirer coup par coup et 6 coups en séries de 2 x 3 coups en 1 minute par série, comptée

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 4 43 89

L. CHATELAIN

TOUTES ASSURANCES **HELVETIA-ACCIDENTS**

1, Longemalle 1

à partir du premier coup. 6 coups d'essai au maximum. Cible en 5 points. Distinction pour 80 points et plus, mention honorable : 77 points.

Ce concours aura lieu les 3 et 4 juin 1950 au Stand de St-Georges. De ce fait, le tir ordinaire prévu pour le 4 juin 1950 est annulé. Le TIR DU 11 JUIN 1950 devient tir ordinaire avec entraînement pour Corsier et formation de l'équipe.

Prochains tirs au stand de St-Georges :

Samedi 20 mai 1950 : entraînement (même programme de base que le 22 avril 1950).

Samedi 3 et dimanche 4 juin : concours fédéral de sections et concours cantonal de sections.



TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois est complètement terminé. Il y a lieu ici d'exprimer notre entière satisfaction quant aux résultats obtenus et la manière dont cette longue compétition s'est déroulée.

Les finales ont eu lieu la semaine dernière devant un public restreint, certes, mais fort sympathique et non moins bruyant, parmi lequel se trouvaient, fort à propos, quelques supporters très influents de notre Association.

Nous avons obtenu la deuxième place au classement final, ayant été battus par Rapid III par 5 à 1, le premier soir; cependant, nous avons pris notre revanche le lendemain en battant Espérance par le même score de 5 à 1. Notre défaite contre Rapid III s'explique aisément par le fait que nous avions en réalité devant nous des joueurs de série supérieure et il serait vain de se livrer à des commentaires ou dissertations qui ont maintes fois déjà faitl'objet de débats ici-même. Notre victoire contre Espérance a été également sans histoire; il convient de relever purement et simplement que l'obtention par nos as de la petite raquette de la deuxième place du championnat

J. HELLÉ S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION FT REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

Zean Farina

ENTREPRISE DU BATIMENT

Terrassière 26 GENÈVE

genevois, série D, est absolument remarquable pour une première année. Trois de nos joueurs seront d'ailleurs promus l'an prochain en série C, soit MM. Paquier, Guillot et De Lorenzi.

La saison n'est cependant pas terminée; nombre de championnats individuels et tournois sont encore à disputer et nous prendrons, à ces derniers, une part prépondérante.

Nous rappelons à tous les membres que le sport pongiste intéresse, hommes, dames et demoiselles, que les séances d'entraînement ont lieu désormais tous les mardis, mercredis et jeudis au local de jeu, rue Ferdinand Hodler 4, au 2^{me} étage (bâtiment de gymnastique de Malagnou).

P. Gt.



Petits échos...

Notre collègue Georges Kunz a eu la joie de voir entrer dans son foyer un petit Jean-Pierre. Vives félicitations aux heureux parents et meilleurs vœux de prospérité au bébé.

Combustibles.

Mazout.

Conduite de chauffage

6, RUE DE L'EST GENÈVE

Tél. 49396

Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10
App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N È V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge

GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS
TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie - Gypserie-peinture - Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

Le dévoué membre de la commission du basket, Jean-Pierre Guntz, a été victime d'un accident; il en est résulté, pour lui, une côte fissurée, mais nous le savons déjà dans la voie de la guérison, et nous espérons que lorsque ces lignes paraîtront, il sera complètement rétabli.

* * *

Le président de la commission du tennis, notre ami Emile Blondel, vient de convoler en justes noces. Nous félicitons vivement les deux jeunes époux et leur adressons nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité.

* * *

Une fois encore, nous vous rappelons que nos dévoués M. et Mme Panchaud, rue de l'Hôtel-de-Ville 2, attendent vos coupons de sport-toto. Avant et après les heures de travail ils sont à votre disposition, avec leur amabilité coutumière. Pensez-y! Merci.

* * *

Si certains articles du bulletin ne vous paraissent pas «d'actualité», cela provient du fait que nous sommes obligés de remettre notre «papier» à l'imprimeur, le 23 de chaque mois pour le bulletin paraissant le 5 du mois suivant. Ainsi, entre le moment de la rédaction des articles et l'expédition du bulletin, il s'écoule une période d'une douzaine de jours au cours de laquelle la vie de notre assotiation continue, mais dont les péripéties ne nous sont narrées que dans le bulletin du mois suivant.



GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Au moment de mettre sous presse, nous avons connaissance du résultat de 2 derniers matches disputés par nos équipes. Pour la coupe, la I^{ere} a battu l'équipe des Cheminots par 4 à 2 et se trouve, ainsi, qualifiée pour les ¼ de finale. Quant à la 2^{me}, elle a gagné par 3 buts à 1 le match qui l'opposait à la seconde équipe du F.C. Police, pour le championnat inter-banques.

* * *

Après le match Hauteville-Cheminots, si la plupart de nos supporters étaient heureux de la victoire remportée par notre équipe, quelquesuns, par contre, s'en retournèrenr déçus, non pas du résultat, mais de n'avoir pas eu l'occasion de voir notre "nouveau" goalkeeper, notre bon et dévoué Fi...er, être contraint de plonger dans quelque 20 cm. de boue! Mais non messieurs, on ne macule pas pour si peu, un aussi beau maillot jaune et pour les plongeons, vous repasserez quand les terrains seront secs!

* * *

S'il est des joueurs qui font preuve de bien peu d'esprit de solidarité et de camaraderie, il en est d'autres, par contre, dont l'attitude mérite d'être relevée. Ainsi, notre ami Gro....re, fatigué par un travail pénible, ne désirait pas disputer le match contre Cheminots. Toutefois, ayant été convoqué, il répondit à la convocation et sur les instances du responsable de notre équipe, il consentit néanmoins à jouer, complétant, ainsi notre équipe.

Bravo et merci!

GRASSET

SPÉCIALISTE

Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 5

Juin 1950

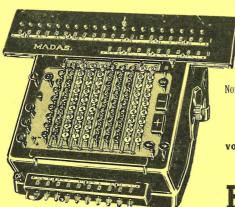


Calorie S. A.

- CHAUFFAGE
- VENTILATION
- BRULEURS A MAZOUT

Tél. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7. rue Verdaine

GENÈVE Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 32 00 - 565

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S. A.

Impression: Anc. Impr. H. Koch. S. A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nous avons le grand plaisir de vous faire savoir que notre sortie annuelle aura lieu le samedi 24 juin 1950.

Cette année, c'est le charmant village de Bernex qui a été choisi comme lieu de ralliement, avec halte préalable à Onex.

Nous vous donnons, ci-dessous, le programme de cette agréable journée.

Tant pour les cyclistes que pour les «tramwaytistes» RENDEZ-VOUS AU QUAI DE LA POSTE à 14 h. Les premiers s'en iront dès que leur cohorte sera complète, tandis que les seconds prendront le départ avec le tram, à 14 h. 13.

La finance d'inscription est fixée à frs. 6.—.

Tous les membres, porteurs de la carte de 1950 sont invités à prendre part à cette sortie qui remporte, chaque année, un grand succès. Que chacun s'inscrive, d'ici au 22 juin, auprès de Ed. Gaudet, tel. 43200 int. 382 ou R. Bontron, tel. 43200 int. 265.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPÉNTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 3 2 8 7

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

SERRURERIE

Constructions métalliques et Serrurerie en tous genres

Frédéric Sting

Pointe de la Jonction

Tél. 40167

GENÈVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

arrêtez-vous à

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456 La Clémence

Nous rappelons qu'au cours de cette sortie, la «coupe-souvenir Paul Cartier» sera mise en compétition et nous attirons, à ce sujet, l'attention de tous les participants sur le fait que les premières «épreuves» se disputeront déjà lors de la halte prévue à Onex, au café Théodoloz. Quant au repas, il sera servi à Bernex, au café de la Station (chez M. Gunthard).

Qu'on se le dise!

P.S. — Nous informons ceux qui ne pourraient pas être au rendezvous à 14 h., que le tram suivant part du quai de la Poste à 15 h. 50.

* * *

Cotisations.

C'est avec plaisir que nous relevons, ici, que l'appel lancé dans le bulletin de mai, a été entendu, et nous remercions sincèrement ceux qui ont régularisé leur situation vis-à-vis de notre caisse.

Quant à ceux qui ont encore oublié de le faire, nous rappelons qu'«il n'est jamais trop tard pour bien faire». MERCI!

R. Gt.



VELOPA

PARKINGS EN BÉTON BREVETÉ POUR VÉLOS

P. Induni & Fils

6-8, rue de l'Aubépine

Tél. 4 02 23

Entreprise générale du bâtiment et de travaux publics

LEUBA FRÈRES TECHNICIENS DIPLOMÉS

GENÈVE-ACACIAS Téléphone 4 71 10 ART & STYLE

Henri PEREY

Fabricant

DÉCORATIONS - RÉPARATIONS - DEVIS OBJETS D'ART - DESSINS - EXPERTISES

Grand'Rue 10 - GENÈVE

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

ENTREPRISE SANITAIRE

L. ARPIN & FILS

3 Place Grenus

GENEVE

FOOTBALL

Cette année, la section mère de notre association, ne nous procure pas les mêmes joies que les années précédentes. En effet, tant au championnat des corporations qu'à celui des banques, les résultats obtenus ne sont pas ceux que nous serions en droit d'attendre. Et pourtant, nous sommes, en principe, aussi bien



armés que précédemment, mais notre commission technique éprouve plus de difficultés à former ses équipes. Cela provient d'un certain désintéressement des joueurs qui, pour la grande majorité, viennent de terminer un long et pénible championnat. Et aussi, il faut bien le dire, d'un manque de bonne volonté.

Nous faisons appel à ceux qui, jusqu'à ce jour, se sont quelque peu désintéressés de nos équipes; lorsque paraîtront ces lignes, peut-être seronsnous qualifiés pour les ultimes parties de la Coupe des corporations? Nous compterons, alors, sur eux et sommes sûrs qu'ils auront à cœur de faire triompher nos couleurs.

Nous ne voulons, cependant, pas manquer de remercier ceux qui, depuis le début des championnats, ont régulièrement répondu à nos convocations, faisant preuve, ainsi, de dévouement et de bonne camaraderie.

Derniers résultats; Crédit Suisse-Hauteville II 2-1; U.B.S.-Hauteville II 2-1; Laiteries Réunies-Hauteville I 1-0; S.I.P.-Hauteville I 3-1; Police-Hauteville I 2-0. Allons, tout n'est pas perdu! Courage et bonne volonté!



INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Jaquiery

Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3

GENÈVE Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 46500

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

BASKETBALL

Notre section a déployé une grande activité à fin avril et au mois de mai. Tout d'abord, elle participa au tournoi corporatif de l'Hôpital Cantonal. A cette occasion, nos camarades (et entraîneurs pour certains) Thorel, Ruttimann, Vurlod, Laederach et Perritaz vinrent nous donner un coup de «main». Disputé se-

lon la formule «handicap», ce tournoi nous vit échouer près du but. En effet, nous fûmes éliminés par C.G.T.E. en 1/4 de finale alors que nous

avions 12 points de handicap.

Pour le championnat Suisse, nous disputâmes deux matches, l'un contre Châtelaine, l'autre contre Plainpalais. Alors qu'au premier tour, nous avions perdu contre Plainpalais et gagné contre Châtelaine, cette fois-ci; ce fut le contraire. La seule excuse que nous pouvons faire valoir pour amoindrir notre défaite contre Châtelaine est l'absence ce soir-là de Comte (notre marqueur) et de Dumonthay (notre arrière-avant locomotive).

Résultats:

Tournoi de l'Hôpital B.B.C. des 29 et 30 avril 1950.

Eliminatoires: Hauteville (hand. 18)-Jeanneret Frères (hand. 22): 31-42 Repêchages: Hauteville (hand. 12) - G.P. (hand. 12): 40-31

1/4 de finale: Hauteville (hand. 12) - C.G.T.E. (hand. -): 14-25

Championnat suisse. 8.5.50. Hauteville - Châtelaine 16-19 (8-11) 16.5.50. Hauteville - Plainpalais: 24-20 (11-12). Brusorio (4),

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 27980

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 O. WIDMER

H. Gurtner

SUCCESSEUR

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045

CHAMPIONNAT GENEVOIS CORPORATIF

Ce championnat aura lieu du 19 juin au 1er juillet. Tous les joueurs qui veulent y participer sont priés de s'inscrirc auprès de J.-P. Guntz, Dépt des Finances, tél. 43200 int. 353, d'ici au 10 JUIN, dernier délai.

* * *

Nous avons le plaisir de vous rappeler que cette année, c'est notre section qui est chargée de l'organisation de la «Couce-souvenir Paul Cartier».

A. Mt.

TIR

Tir d'entraînement du 22 avril 1950. Bien décidés de lutter contre «l'a-plat-ventrisme» trop en honneur chez certains tireurs nous avons introduit dans nos entraînements une passe à genou comptant pour le classement. En effet, de l'avis de tous les tireurs



chevronnés il faut s'entraîner à genou et nous continuerons dans cette voie.

Les résultats ont été les suivants:

1) Bouvier L.F. 215 pt. (couché 90, à genou 74, entraînement 51)
2) Bailly R. 206 pts (80-74-52). 3) Budry R. 196 pts (78-70-48). 4) Galland E. 182 pts. (75-56-51). 5) Viret G. 180 pts (80-55-45). 6) Perriraz R. 165 pts (71-60-34). 7) Cornut A. 160 pts (70-42-48). 8) Gasser V. 153 pts (65-52-36). Non classés plusieurs tireurs qui n'ont pas effectué le programme complet.

Tir d'entraînement du 20 mai 1950. Affluence record à cet entraînement où l'on devait tirer le programme du concours fédéral de section. Tous les tireurs étaient présents (sauf 2 excusés) ce qui démontre bien l'attrait de tels concours. De forts bons résultats ont été obtenus malgré les difficultés que présente la cible en 5 poînts, inhabituelle pour nous, et les

exigences d'un programme comportant 24 balles de suite.

Les meilleurs résultats obtenus sont :

1) Nicod 84 pts sur 90, 2) Galland E. 82, 3) Bouvier L. 81, 4) Budry R. 77, 5) Chapuis G. 72, etc. etc.

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

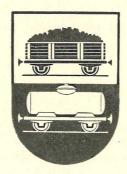
ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 44389

LUCA S.A.

Mazout

Benzine

Huiles

Tous les produits du pétrole

Du fait de cet entraînement spécial peu de tireurs ont effectué le programme de base, la plupart préférant s'en tenir à la cible du concours de section. Les meilleurs résultats ont été les suivants :

1) Galland E. 216 pts (couché 85, à geuou 82, entraînement 49), 2) Bouvier L. 196 pts (82-70-44), 3) Budry R. 190 pts (81-68-41) etc.

* * *

Lorsque paraîtra ce bulletin, notre section aura tiré son premier concours fédéral et cantonal de sections et elle s'apprêtera à participer au tir de Corsier, le 18 juin 1950. L'an dernier cette manifestation avait été une réussite et nous nous étions classés 7° sur 17 équipes. Un pique-nique sera organisé à proximité du stand pour les tireurs et leur famille et pour tous les membres du Hauteville qui voudront bien accompagner leurs équipes. Une fort belle journée en perspective, à la campagne, dans un cadre des plus sympatique.

Prochains tirs:

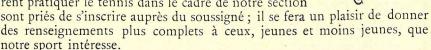
Dimanche 11 juin au stand de St-Georges. Tir ordinaire et entraînement pour Corsier. Formation des équipes.

Dimanche 18 juin au stand de Corsier. Tir de Corsier, de 0800 à 1700.

RBy

TENNIS

La section de tennis du Hauteville bénéficie dans un grand club genevois, d'une réduction sur le prix de l'abonnement pour la présente saison. Ceux qui désirent pratiquer le tennis dans le cadre de notre section



Les enfants de nos collègues peuvent également bénéficier de condi-

tions spéciales.

E. Bl.

J. HELLÉ S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St. Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

CHAVAZ frères Carrières du Salève Sables et graviers

Tél. 461 58 — VEYRIER

TENNIS DE TABLE

Après le Championnat genevois par équipe et la Coupe Suisse, l'activité de notre section de tennis de table a repris avec une nouvelle acuité.



Le challenge «Lulu PASTEUR» nous a apporté de nouvelles satisfactions. Trois de nos joueurs, MM. PAQUIER, STOCKER

nos joueurs, MM. PAQUIER, STOCKER et GUILLOT se sont classés dans les 25 premiers sur 114 et ont par conséquent permis à notre section d'obtenir la 4^{eme} place derrière le RAPID T.T.C., l'OLYMPIQUE T.T.C., et l'ESPERANCE T.T.C. sur une douzaine de clubs inscrits. Aussi nos vailants compétiteurs se sont ils retirés avec un magnifique gobelet en guise de trophée pour le club, des félicitations, une bonne provision de café et divers objets utiles. Il convient ici de féliciter le club organisateur, le RAPID T. T.C. pour son excellente organisation et son beau succès, pour lequel, d'ailleurs, lui a été attribué le challenge.

Le tournoi du PREGNY T.T.C. n'a pas eu le don d'intéresser nos joueurs, d'abord par le nombre, ensuite par les résultats obtenus qui ont été médiocres, il est donc à espérer qu'il en sera tout autrement à l'avenir.

Les championnats genevois individuels, série D, ont'été marqués par la magnifique obtention par deux de nos joueurs des 4^{eme} et 12^{eme} places sur une soixantaine de compétiteurs.



Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10
App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Pour le blanchissage de votre linge et le nettoyage à sec de vos vêtements, adressez-vous de préférence aux

EPINETTES

Tél. 43314

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N È V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge

GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS
TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie - Gypserie-peinture - Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

Quatre de nos pongistes vont prochainement prendre part aux championnats genevois individuels, série C, et double-messieurs; nous leur souhaitons bon succès dans ces deux compétitions difficiles

Nos séances d'entraînement ont lieu tous les mardis, mercredis et jeudis de 19 h. 30 à 22 h., au local de jeu, rue Ferdinand Hodler 4, 2^{em} étage (bâtiment de gymnastique de Malagnou). Il est recommandé à tous les joueurs de se munir du matériel adéquat, notamment raquettes, chaussures légères de tennis ou gymnastique, etc.

* * *

N. B. — MM. les membres de la section de tennis de table sont convoqués en assemblée de section LE JEUDI 15 JUIN 1950 à 20 HEURES au local de jeu, rue Ferdinand Hodler 4, avec l'ordre du jour suivant : communications diverses, méthodes d'entraînement, formation probable des équipes pour les championnats genevois et suisses 1950-1951, championnat interne, création d'un classement permanent, finances de section propositions individuelles. Vu l'importance de l'ordre du jour, la présence de tous les membres de la section de est absolument Indispensable.

P. Gt.



LE RÊVE Croix-d'Or 2 (Molard)

J. DUBOUCHET & FILS

vous offre avec les plus grandes facilités de paiement, les dernières cuisinières économiques soit GAZ

soit ÉLECTRIQUES

soit POTAGERS

Grand choix de modèles en magasin



GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Petits échos...

Un petit Michel Guntz est né! Nos compliments aux heureux parents et nos vœux de santé et prospérité au bébé.

Quant à notre ami Adolphe le voilà, dans l'affaire «pépé»!!

* * *

Au cours d'un match de football de l'A.S.F.A., entre espoirs de 32 à X ans, notre ami Auguste Dunant s'est tordu une cheville. Résultat : entorse et inactivité sportive pendant quelques semaines.

Quant à notre Lolo Clavel, lui, il a trouvé le moyen de «s'abimer» les deux ménisques, non pas au cours d'un match, mais en excursion au Salève. « Ma quèz t'al foutu Zousef?

A ces 2 sympatiques, nous souhaitons un prompt et complet réta-

blissement.

* * *

Nous rappelons que les différentes disciplines comptant pour l'attribution de la «coupe-souvenir Paul Cartier» comportent de très dures épreuves sportives, soit: jeu de boules, de quilles, de marin, etc. Seul un athlète complet peut espèrer remporter la victoire!!

* * *

Nous apprenons avec plaisir que notte excellent joueur Roland Prod' hom est rétabli et qu'il va « remettre ça » avec notre équipe.

GRASSET SPÉCIALISTE

> Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

4

1re Année

BULLETIN Nº 6

Juillet 1950

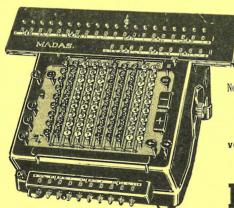


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- **VENTILATION**
- **BRULEURS A MAZOUT**

Tél. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

	: Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,		
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,		
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,		
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A.

Impression: Anc. Impr. H. Koch. S. A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

Sortie annuelle



Notre sortie annuelle a eu lieu samedi 24 juin. Comme ses devancières, elle fut empreinte de la plus franche camaraderie et se déroula sous le signe de la bonne humeur. 22 membres y participèrent, et là figure, peut-être, la seule ombre au tableau, car cette journée étant «ouverte» à tous nos membres, sans exception, nous aurions dû y rencontrer un nombre beaucoup plus élevé de participants. Nous espérons qu'il en sera ainsi l'année prochaine.

L'après-midi à Onex, les très «difficiles» épreuves mises sur pied, cette année, par la section de basketball, et comptant pour l'attribution de la «Coupe-souvenir Paul Cartier», se sont disputées avec acharnement.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

SERRURERIE

Constructions métalliques et Serrurerie en tous genres

Frédéric Sting

Pointe de la Jonction Tél. 40167

GENÈVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre. contre l'inclémence des temps,

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456

arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER

Elles furent remportées par Wulliamoz (quilles), Bontron (marin), Comte René (tir aux boîtes) et Gonthier (tir au panier), mais c'est finalement Comte Roger qui s'avéra l'athlète le plus complet et remporta la 1^{re} place du classement général, s'attribuant ainsi, pour 1950, la magnifique channe offerte par l'épouse de notre regretté Président d'honneur.

D'Onex, tous les participants continuèrent leur route pour se rendre à Bernex où les attendait un modeste mais succulent souper, fort apprécié tant des gros mangeurs que des fins becs. Après le repas, notre dévoué président central Charles Motz adressa quelques mots aux participants et excusa l'absence de notré Président d'honneur Albert Dumont, retenu par ses occupations professionnelles, celle de Nénés Schmid, déjà «au vert» et celle de Lolo Clavel, malade. Il procéda, ensuite, à la distribution des prix de la «Coupe souvenir Paul Cartier», puis laissa la parole à quelques-uns de nos collègues qui se révélèrent de brillants fantaisistes, notamment nos amis Berner, Jessing, Paquier, etc., tandis que notre sympathique Narcisse Grandjean, d'un entrain débordant, menait le jeu en matière musicale.

Bientôt, hélas, il fallut songer au retour, les aiguilles de l'horloge ayant, au gré de tous, tourné beaucoup trop vite. Mais chacun rentra chez lui heureux de cette belle et très agréable journée passée entre collègues, en dehors du cadre de nos occupations professionnelles, et qui reflète bien, chaque année, la magnifique ambiance qui règne au sein de notre association.

A tous, nous disons : à l'année prochaine!

PARKINGS EN BÉTON BREVETÉ POUR VÉLOS

P. Induni & Fils

6-8, rue de l'Aubépine Tél. 4 02 23

TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX EN TOUS MÉTAUX

BURY & BABEL

Rue de Rive 3

ÉTALAGES

VITRINES

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

LUCA S.A.

Mazout

Benzine

Huiles

Tous les produits du pétrole

Lucien SCHOPFER

Rue de Carouge 93 GENÈVE CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

Cotisations

Ce mois encore, il nous est agréable de remercier ceux qui ont payé leur cotisation. Nous étions certains que leur «défaillance» vis-à-vis de notre caisse n'était qu'un oubli, et non pas un désintéressement envers

notre association, que chacun a à cœur de voir prospérer.

A toute bonne fin, nous rappelons une fois de plus, que tous ceux qui, à ce jour, reçoivent encore le présent bulletin, bien qu'ils n'aient pas payé leur cotisation, sont néanmoins toujours considérés comme membres du Hauteville et nous leur demandons, en conséquence, de bien vouloir s'acquitter de leur cotisation (fr. 3.— par année). Cette année est une année d'épreuve, tant pour les cartes que pour le bulletin, mais l'an prochain, il n'en sera pas de même.

R. Gt.

FOOTBALL

Dans le bulletin de juin, nous terminions notre article par cette phrase : «Allons, tout n'est pas perdu! Courage et bonne volonté!» Or, aujourd'hui, nous avons la satisfaction de dire que cet appel a été entendu et qu'à part quel-

ques exceptions tous nos joueurs ont fait preuve de courage et de bonne volonté. Pour s'en convaincre, il suffira de prendre connaissance des résultats ci-dessous:



R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 465 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Jaquiery

Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3

GENÈVE Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82



1re équipe :

(championnat) Hauteville - Laiteries Réunies : 1-0

S. I. P. : 3-1

Police : 3-0

(coupe)

1/4 de finale » P. T. T. : 3-0

 $\frac{1}{2}$ finale » S. I. P. : o-2 (hélas!)

2^{me} équipe : Hauteville - Crédit Suisse : 2-3

» S. B. S. : 4-2 » Police : 1-3

» U.B.S. : 2-4

Ainsi, après un début de compétition difficile, notre 1^{re} équipe s'est brillamment rachetée et avec un départ un peu moins catastrophique (3 joués = 3 perdus), nous aurions pu, très certainement fêter un succès final du Hauteville. Néanmoins, en championnat, nous occupons la 2^{me} place de notre groupe et en coupe, nous avons accédé à la ½ finale. Ne soyons pas plus royalistes que le roi et sachons nous contenter, pour cette année, de ces deux beaux résultats.

En ce qui concerne la 2^{me} équipe, elle a fait le contraire : après un début prometteur, elle a flanché au 2^{me} tour, handicapée qu'elle a été, il est vrai, par le prélèvement de joueurs qu'il a fallu faire en son sein, pour compléter les défaillants de la 1^{re} équipe. Néanmoins, sous l'impulsion de Fischer et Génia Walaschek, une très franche camaraderie a régné entre

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genè e, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 2 79 80

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 O. WIDMER

H. Gurtner

SUCCESSEUR

CONFISERIE PATISSERIE TFA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045 tous les joueurs, lesquels ont pris part avec un évident plaisir au championnat dit «du Pré Babel» organisé à la satisfaction de tous par le groupement sportif de la S.B.S.

Pour terminer, nous voulons remercier très sincèrement tous les joueurs qui ont défendu, parfois dans des conditions difficiles, les couleurs de notre association. Ils ont fait preuve de dévouement et de camaraderie,

et nous leur en sommes reconnaissants.

Si, parfois, nous avons blâmé ceux qui ne donnaient pas suite à nos convocations, nous reconnaissons néanmoins volontiers, qu'en ce qui concerne le football, le championnat corporatif se dispute à la fin de celui de la Fédération Satus ou de l'A. S. F. A., c'est-à-dire à un moment où les joueurs viennent de lutter durant de longs mois (10 environ) pour leur club respectif, dont certains disputent même, à cette période, des matches très importants d'ascension ou de relégation. Nous espérons, néanmoins, que l'année prochaine — qui verra notre association fêter son XX^e anniversaire — tous les joueurs auront à cœur de défendre fidèlement les couleurs du Hauteville.

Nous tenons encore à remplir un devoir : celui de remercier, d'une façon toute particulière, nos dévoués collègues Rudy Wutrich et Ernest Fischer sur les épaules desquels ont reposé toute la responsabilité de nos deux équipes ; cela n'était pas une sinécure, mais ils ont néanmoins, rempli leur tâche ingrate avec persévérance et dévouement. Nous leur exprimons, ici, notre vive gratitude et leur disons un très sincère « merci ».

Cette rubrique prend fin pour 1950. Nous nous retrouverons en

1951.

R. Gt.

BASKETBALL

Championnat Genevois Corporatif Challenge «CAP CORSE»

Organisé cette année par l'Association Genevoise de Basketball Corporatif, notre club y a inscrit 4 équipes, qui ont été réparties dans 4 groupes comprenant en tout 26 équipes.

Nous allons examiner séparément le classement de ces groupes :

Serrurerie spécialisée

Etudes - Projet - Lettres métalliques - Enseignes, etc. - Travaux spéciaux Montage et pose de tableaux de contrôle et commande à distance électrique

E. MOSER

12, rue Lissignol GENÈVE Téléphone 2 31 64

Groupe I. Hauteville I.

Equipe : Læderach (capitaine), Mottier, Delmué, Pansier, Bersier, Voldet, Escoffier, Teddy Grimardias, Bossy.

Hauteville - Sté Gén. Surv. : 56 21
Jeanneret : 45-15
Parisbasport : 51-26
Travaux Publics : 49-23
Services Industriels : 18-39

Par sa régularité et son goal-average, notre équipe championne se trouve qualifiée pour les demi-finales.

Groupe II. Hauteville II.

Equipe : Francioli (capitaine), Brusorio, Comte, Vasina, Dumonthay, Junet, Mermillod, Caldelari, Milanini.

Hauteville - Tarex : 32-4 Technicair : 24-12 G.P. I : 33-4 A.P.M. : 23-12 Kustner : 1-0 (forfait)

Hôpital : 34-39

1^{er} ex-æquo avec Hôpital et A.P.M., l'équipe qui dispute le championnat genevois, très homogène en la circonstance, a dû disputer un match de barrage contre Hôpital et, après une partie acharnée, notre équipe remporte le match et la qualification par le score de 29-28.

Groupe III. Hauteville III.

Equipe : Guntz (capitaine), Gaudet, Barillon, Wutrich, Gonthier, Chapuis, Zbinden, Walaschek, Guglielmetti.

Hauteville - Bramtoco : 6-39 Firmenich : 23-30 T. C. S. : 16-24 G. P. II : 9-16 Caran d'Ache : 15-29 B. I. T. : 11-22

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Cette équipe emmenée par Wutrich, et composée d'éléments qui, pour la plupart, n'avaient jamais, ou presque, pratiqué notre sport, s'est bien comportée et, si elle n'a pas remporté de victoire, a été remarquée par sa sportivité et sa bonne tenue.

Groupe IV. Hauteville IV.

Equipe: Nicod (capitaine), Dupraz, Zuber, Mercerat, Berner, Jacot, Thuillard, Bory, Gindre.

Hauteville - P. T. T. : 30-39 Hispano : 35-47 Fiduciaire : 22-53 C. G. T. E. : 21-18

S. B. S. : 0-2 (forfait

Handicapé par la fin de l'année scolaire, le cinq des Arts et Métiers, conseillé par Nicod, s'est néanmoins bien défendu et a obligé toutes les équipes jouant contre lui à s'employer à fond.

Merci à Nicod and boys pour le travail fourni.

Demi-finales. Hauteville I - Firmenich: 20-18.

L'équipe championne est opposée à une très forte équipe emmenée par l'international Landini, et le cinq rouge et jaune gagne ce match disputé, de 2 points.

Hauteville II - Fiduciaire 24-36.

Match gagné par une équipe éminemment sympathique, que notre 1^{re} équipe battra en finale pour la première place.

Très bon match de notre deuxième.

Finale pour les 3^{me} et 4^{me} places. Hauteville II - Firmenich: 27-24.

Match disputé avec acharnement par Hauteville II qui comme contre Hôpital lutta avec cran pour conserver les 14 points de handicap devant la sympathique équipe de Firmenich. Beaux matches de Comte et Francioli.

ART & STYLE

Henri PEREY

Fabricant

DÉCORATIONS - RÉPARATIONS - DEVIS OBJETS D'ART - DESSINS - EXPERTISES

Grand'Rue 10 - GENÈVE

Finale pour les 1re et 2me places. Hauteville I - Fiduciaire: 38-33.

Le team de Fiduciaire, bien emmené par Neuvecelle, bénéficiant d'un handicap de 7 points, lutta de bout en bout pour conserver l'avantage devant la forte équipe d'Hauteville I comprenant les «vieilles gloires» Læderach et Mottier (qui en première mi-temps eut une main généreuse) et les internationaux Bossy et Teddy Grimardias.

Nous voudrions remercier personnellement tout le monde pour l'effort fourni, mais la place nous manquant nous nous permettons d'unir tous les joueurs de la première à la quatrième équipe à ces victoires finales.

Relevons, toutefois, avec une vive satisfaction que notre 1^{re} équipe s'attribue, pour la 3^{me} fois en 4 ans, le magnifique challenge «Cap Corse» et remporte du même coup le titre de champion genevois corporatif. Un grand bravo!

Un remerciement tout spécial à René Comte, vice-secrétaire du comité central, footballeur, basketteur et défenseur acharné des intérêts de son club dans de nombreux protêts déposés au cours du tournoi corporatif.

Voici les derniers résultats du championnat genevois officiel et non corporatif :

Hauteville - C.G.T.E, : 22-9 Hauteville - C.A.G. : 39-10

Nous signalons que l'entraînement reprendra sur le terrain des sapeurs-pompiers, rue Ferdinand-Hodler, le vendredi 11 août, dès 18 h.

P. Ci.



CYCLISME

Si la subrique « football » disparait pour quelques mois, celle du cyclisme, par contre, fait sa réapparition. En effet, la date de la grande manifestation annuelle de cette section approche à grands pas, puisque c'est le samedi 16 septembre que se déroulera notre critérium.

D'ores et déjà, nous recommandons à nos Koblet et Kubler ignorés (en plus petits) de rôder leurs jambes afin de se présenter avec le maximum de chances au départ de notre grande compétition.



LE RÊVE Croix-d'Or 2 (Molard)

J. DUBOUCHET & FILS

vous offre avec les plus grandes facilités de paiement, les dernières cuisinières économiques soit GAZ

soit ÉLECTRIQUES

soit POTAGERS

Grand choix de modèles en magasin



Notre «équipe» du cyclisme, composée de Heimberg, Meyer, Vieux et Gioria, va se mettre au travail afin d'assurer, comme chaque année, la parfaite réussite de cette belle journée.

Tous les détails vous seront donnés dans notre prochain bulletin, mais nous voulons, déjà, profiter de l'occasion pour faire appel à la générosité et au dévouement de chacun en faveur de notre planche de prix.

Merci d'avance!

Il y a donc du travail pour tous : Messieurs les organisateurs, les coureurs, nos membres et amis, nous vous disons : «En selle» pour vos différentes fonctions!

P.-S. - Nous rappelons à tous les fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville, que depuis cette année, il faut avoir payé sa cotisation annuelle de fr. 3.— pour pouvoir s'inscrire pour le critérium.

R. Gt.

TIR

Juin a été un mois chargé pendant lequel les nerfs des tireurs... et des dirigeants de la section ont été mis à une rude épreuve. En effet, 2 concours et un tir ordinaire en 18 jours, cela demande un effort considérable.



Les 2 et 3 juin, concours fédéral et cantonal de sections à St-Georges, auquel participent tous les tireurs de la section. Nous nous devons de souligner les bons classements du Hauteville-tir. Nous obtenons 75,508 de moyenne au classement fédéral et 71,660 pour le cantonal, ce qui nous vaut une 3^{me} place derrière l'Arquebuse et Sodeco. Les meilleurs résultats indivividuels ont été: Distinction fédérale: H. Nicod avec 80 points. Mention fédérale: R. Budry, 79 points; L. Bouvier, 78 points. Mention cantonale: E. Galland, 75 points.

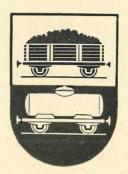
Le 11 juin, tir ordinaire avec entraînement pour Corsier. Résultats principaux: Cible Hauteville, 17 passes, (moyenne 77,47). 1. H. Nicod, 87 points; 2. R. Budry, 83 points; 3. L. Bonvier, 83 points; 4. G. Chapuis, 81 points; 5. E. Galland, 80 points; 6. A. Taponnier, 80 points, etc.



Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 4 43 89

L. CHATELAIN

TOUTES ASSURANCES HELVETIA-ACCIDENTS

1, Longemalle 1

Cible « Cité»: 1. E. Galland, 20; 2. N. Karlen, 20, etc.
Cible « Entraînement ». Meilleur résultat: L. Bouvier, 53 points.
Cible « Challenge ». Meilleur résultat: R. Budry, 86 points.

Enfin, le 18 juin, Tournoi de Corsier où le Hauteville inscrivait 2 équipes de 8 tireurs, 6 résultats par équipe comptant pour le classement. Très bien organisé par la Société de Corsier, ce tournoi remporte chaque année un succès plus considérable. 20 équipes étaient inscrites cette année contre 17 l'an dernier. Dès 0730, plusieurs de nos tireurs sont sur place, attendant avec impatience le moment de se mesurer avec les cibles dans lesquelles le soleil joue à cache-cache avec les nuages, brouillant ainsi admirablement les cartes. Dès le début, il apparaît que les places seront chèrement vendues. Peu avant midi, nous frisons la catastrophe. En effet, pour le groupe I, trois généreux anonymes offraient en tout et pour tout 61, 64, 68!!! Nous n'en menions pas large. Dans le groupe II, il y avait déjà 75 et 70. A midi et quart, Nicod brandit une fiche portant comme résultat : 84 et l'espoir renaît. Quelques optimistes, qui ont eu raison, s'installent pour pique-niquer malgré les pronostics défavorables de l'O.N.M. de la Jetée des Pâquis. Puis, la lumière devenant moins mauvaise, les résultats arrivent, meilleurs heureusement. La 1re équipe termine au 9me rang avec 480 points (moyenne 80) à 25 points du vainqueur, Sécheron. Le groupe II se classe 17^{me} avec 425 points (moyenne 70,83). L'an dernier nous avions 457 points (moyenne 76,16), il y a donc un net progrès et nous avons tout lieu d'en être satisfaits. Au classement individuel, Meyer, de la S.I.P. sort 1er avec 93 points. Les meilleurs résultats du Hauteville sont : pour le groupe I : H. Nicod, 84 points ; Bouvier, Galland et Budry, 83 points; Perriraz, 79 points. Dans le groupe II: Chérix, 76 points; Taponnier, 75 points et Jacot, 70 points.

Le tir du 12 août est supprimé. Prochain tir : dimanche 27 août.

RBy



TENNIS DE TABLE

La saison pongiste tire à sa fin, aussi l'activité de notre section de tennis de table commence-t-elle à être quelque peu réduite; néanmoins, continuant la série de ses succès, notre club, représenté par la paire Paquier-

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie - Gypserie-peinture - Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

Guillot, a remporté une belle cinquième place au championnat genevois de double-messieurs; nous avons été, il est vrai, quelque peu favorisé par le tirage au sort, mais dix équipes, toutes issues de scries A et B, étaient malgré tout inscrites.

Nos joueurs ont participé au tournoi du Plainpalais-sports. Après avoir éliminé de sérieux outsiders ou candidats à la 1^{re} place, 3 d'entre eux se sont brillamment qualifiés pour le tour final dans lequel ils ont obtenus les 6^{me}, 9^{me} et 12^{me} places sur 72 participants, assurant, du même coup, à notre association, le 4^{me} rang du classement inter-clubs. Un grand bravo!

Nous avons constaté ces derniers temps, malgré tous les magnifiques succès obtenus cette saison, que les individualités de classe et de bonne volonté sur lesquelles nous pouvions absolument compter au sein de cette section sont rares, aussi il est fait appel à tous nos collègues qui pratiquent le sport pongiste de nous donner leur appui dans ce domaine; les inscriptions sont reçues auprès de M. Pierre Guillot, greffe du Tribunal de première instance, tél. 4.32.00 (No int. 566).

P. Gt.



J. HELLE S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10
App,: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N E V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge

GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS
TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Petits échos...

Nos deux collègues Marcel Dubouloz et Jean Mermillod viennent, l'un et l'autre, d'avoir la joie de voir entrer dans leur foyer respectif, un deuxième héritier.

Aux heureux parents, nous adressons nos sincères félicitations et aux deux petits Pierre, nos meilleurs vœux de santé et de prospérité.

* * *

Le différend qui séparait les trois groupements sportifs des administrations cantonale et municipale, soit Hauteville-sports, Parcs er Promenades et Police F.C., vient d'être réglé à la satisfaction de tous, au cours d'une assemblée, convoquée à cet effet par l'Association genevoise de football corporatif. Chacun ayant fait preuve de bonne volonté, il a été facile de trouver un terrain d'entente.

Tout est bien qui finit bien.

* * *

Notre membre fondateur, M. François Vuichard, ancien contrôleur au Département des Finances, actuellement à la retraite, vient d'être nommé membre d'honneur du club qui lui est cher, le Servette F.C.

Nous lui adressons nos vives félicitations.

* * *

GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Petites maximes pour tireurs à la suite du tournoi de Corsier :

* * *

Il ne faut pas courir deux cibles à la fois, les résultats risquent de s'en ressentir.

* * *

A l'encontre de la politique, il vaut mieux prendre une veste pour se bien classer au tir.

* * *

Football et tir sont tous deux des jeux de balle. On peut pratiquer l'un et l'autre avec bonheur.

* * *

Lorsque vous ne savez que faire et qu'il y a un concours de tir, venez soutenir vos équipiers à l'endroit où ils sont et non pas dans un village voisin.



GRASSET

SPÉCIALISTE

Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 7

Septembre 1950

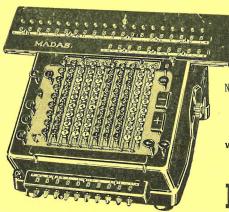


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- **VENTILATION**
- **BRULEURS A MAZOUT**

Tél. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tel.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,		
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 32 00 - 565
		7 004=		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A.

Impression: Anc. Impr. H. Koch. S. A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

Changement pour le Sport-Toto

M. et Mme Pauchaud n'ayant pas accepté de se charger, cette année encore, de notre dépôt de sport-toto, et ce dernier, ne pouvant pas, pour des raisons d'ordre professionnel, être confié à un collègue travaillant dans un service quelconque de l'Etat ou de la Ville, force nous a été de trouver une autre solution.

Grâce aux démarches de notre président Charly Motz et à la compréhension et à l'amabilité d'un ami du Hauteville, voici à quel arrangement nous sommes arrivés :

M. Nafzger, magasin de tabacs, Grand'Rue 37, déjà dépositaire du sport-toto, veut bien se charger de recevoir pour le compte de notre

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 3 2 8 7

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

Entreprise BIANCHI

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

Route de Veyrier 15

Tél. 41885

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps.

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456

arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER

Association, les bulletins de participation de nos membres. Les coupons du Hauteville porteront un signe distinctif. A ce sujet, nous attirons tout spécialement l'attention de nos «totoïstes» qui n'utiliseraient pas des bulletins délivrés par nos soins, sur le fait qu'ils devront annoncer leur qualité de membres du Hauteville, lors de la remise de leurs coupons.

Nous tenons, néanmoins, d'ores et déjà, à le remercier très sincèrement d'avoir bien voulu se mettre à notre disposition; il rend, ainsi, un très précieux service à notre association, et nous lui en exprimons notre

vive reconnaissance.

Donc, comme par le passé, continuez à pronostiquer en masse, mais pensez que notre dépôt se trouve maintenant chez :

M. Nafzger, tabacs, Grand'Rue 37.

Sympathie

Notre footballeur Roger Blanc vient d'avoir la joie d'être papa. Nous lui adressons, ainsi qu'à son épouse, nos vives félicitations et formons des vœux sincères pour la santé et la prospérité du petit Michel.

Notre «omni-sports» Loulou Barillon vient, à son tour, d'avoir la joie d'être papa. A lui aussi, ainsi qu'à son épouse, nous adressons nos vives félicitations; quant au petit Jacques, nous formons des vœux sincères pour sa santé et sa prospérité.

PARKINGS EN BÉTON BREVETÉ POUR VÉLOS

6-8, rue de l'Aubépine Tél. 4 02 23

Entreprise générale du bâtiment et de travaux publics

LEUBA FRÉRES TECHNICIENS DIPLOMÉS

> GENEVE-ACACIAS Téléphone 4 71 10

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et l'ameublement

Alfred MINAZZI

Ancienne Maison BIANCHI Fondée en 1878

> 14, rue des Moraines Téléphone 44107 CAROUGE-GENÈVE

Société Anonyme

Victor Olivet

Entreprise de Bâtiment et de Travaux Publics

38, rue du Nant GENÈVE

Tél. 5 43 76 - 5 43 77

Serrurerie spécialisée

Etudes - Projet - Lettres métalliques - Enseignes, etc. - Travaux spéciaux Montage et pose de tableaux de contrôle et commande à distance électrique

E. MOSER

12, rue Lissignol GENÈVE Téléphone 2 31 64

BASKETBALL

Convocation

Les membres de la section de basketball sont convoqués en assemblée générale jeudi 28 septembre 1950 à 18 h. 15, au Café de l'Hôtel-de-Ville. La présence de tous les membres de la section est indispensable, vu l'élection du comité pour la prochaine saison.

D'autre part, nous rappelons à tous nos licenciés de la saison 49-50, ainsi qu'à tous ceux que le basketball intéresse et qui désirent participer au championnat genevois de 4^{me} ligue, que l'entraînement a repris le 1^{er} septembre; il a lieu tous les vendredis à 18 h., sur le terrain du Poste Permanent, rue Ferdinand-Hodler.





Critérium!

Nous rappelons que c'est samedi 16 septembre 1950 que se disputera, pour la 5^{me} fois, notre grande compétition annuelle. Cette fois, encore, c'est le traditionnel circuit de Villette qui servira de théâtre à nos coursiers.

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 465 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 51236

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Jaquiery

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENÈVE

Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82

GYPSERIE

PEINTURE

TOUFF

MAITRE-PEINTRE DIPLOMÉ

AVENUE DU MAIL 5 ter

TÉLÉPHONE 5 06 70

La commission du cyclisme, composée de nos dévoués spécialistes en la matière, Charly Meyer, René Heimberg, Valentin Vieux et Edmond Gioria, s'est déjà sérieusement mise au travail; le programme et les détails techniques vous sont donnés plus loin.

Nous lançons un vibrant appel à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville qui ont envie de se « dérouiller » les jambes, afin qu'ils s'inscrivent, sans tarder, auprès des collègues dont le nom figure plus loin, et qu'ils décident, également, ceux qui hésitent à prendre part à notre grande épreuve, dont le succès dépend, en premier lieu, du nombre des participants.

Chaque année, notre association se fait un vif plaisir de récompenser très grassement tous les concurrents classés, mais elle ne peut, hélas, supporter seule la constitution d'une telle planche de prix. Aussi, appel est-il fait à la générosité et au dévouement de tous, afin de nous permettre de payer largement les coureurs de leurs efforts.

Les dons sont à déposer aux adresses suivantes : ceux en nature : café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39 ; ceux en espèces : Ed. Gaudet, trésorier, Dépt des Finances, Annexe de l'Hôtel-de-Ville, 4^{me} étage.

Nous disons, d'ores et déjà, un sincère merci aux généreux donateurs et à ceux qui se seront dévoués pour «récolter» des prix.

D'autre part, la commission a besoin du concours de quelques collègues pour assumer les fonctions de «pointeurs». Prière de bien vouloir s'annoncer auprès de René Heimberg, service de la Voirie, tél. 5 02 73.

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 27980

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 27577 O. WIDMER

H. Gurtner

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045



Nous espérons vous retrouver nombreux, concurrents et spectateurs, sur le circuit de Villette. Faites une intense propagande autour de vous afin d'assurer à cette populaire compétition le succès qu'elle mérite et qui en fait, chaque année, une des plus sympathiques manifestations mises sur pied par notre association.

Comme les années précédentes, un petit repas est prévu pour le soir. Les collègues que cela intéresse voudront bien s'annoncer, au début de la manifestation, auprès d'un membre de notre association désigné à cet effet.

Règlement et programme du critérium

Le 5^{me} critérium organisé par Hauteville-sports aura lieu **samedi** 16 septembre 1950, sur le circuit de Villette (chemin Naville, route de Malagnou, chemin de Fossard, route cantonale jusqu'à Villette (contrôle de départ et arrivée), soit km. 3.340.

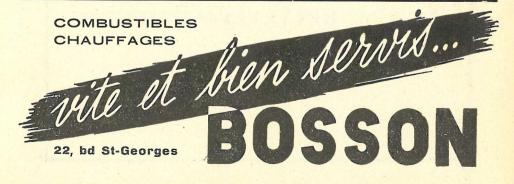
Horaire de la manifestation :

14 h. 15 Distribution des dossards (café de Villette, chez Guetty), vestiaires.

15 h. Départ de la catégorie II.

16 h. Départ de la catégorie I.

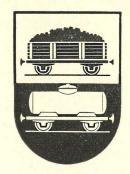
17 h. 15 Proclamation des résultats et distribution des prix.



Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 4 43 89

L. CHATELAIN

TOUTES ASSURANCES **HELVETIA-ACCIDENTS**

1, Longemalle 1

Le rendez-vous des princes de la Gastronomie, à

La Bonne Auberge

Le restaurant de réputation mondiale

Grandes salles pour réunions, noces, banquets, etc.

A. Abbet

PLACE DU CIRQUE Téléphone 4 10 03

La course est ouverte à :

Catégorie I - concurrents jusqu'à 32 ans.

9 tours de circuit = km. 30.060:

- a) machines touristes: handicap o
- b) machines mi-course: » 3 minutes
- c) machines course: » 5 »

Catégorie II - concurrents de plus de 32 ans.

7 tours de circuit = km. 23.380:

- a) machines touristes: handicap o
- b) machines mi-course: » 3 minutes
- c) machines course: » 5 »

Un rendement intermédiaire sera accordé dans cette 2^{me} catégorie, dans la proportion de 30 secondes par 5 ans d'âge.

Les coureurs licenciés ou ayant antérieurement été en possession d'une licence de l'U.C.S. ou de la F.C.O. depuis 1946, prendront le départ avec la catégorie I, mais un classement spécial sera établi à leur intention.

Tous les concurrents classés seront récompensés.

L'épreuve se disputera par n'importe quel temps.

ENTREPRISE DU BATIMENT

W. SCHADEGG

16, rue Jean-Jaquet

J. MONGENET

LIBRAIRIE ancienne et moderne

4. rue Henri-Fazy - Tél. 49040

VENTE - ACHAT - EXPERTISE

Se rend à domicile

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

J. HELLÉ S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Les inscriptions doivent parvenir jusqu'au vendredi 15 septembre à midi à :

MM. Ch. Lavorel, Bureau de la Voirie, bd. St-Georges, tél. 5 02 73.

Roger Comte, Dpt. des Finances, annexe Hôtel-de-Ville, tél. 4 32 00 int. 329.

Charles Milanini, Impôt de Défense Nationale, rue Hôtel-de-Ville 14, tél. 4 32 00, int. 451.

Pour être prises en considération, elles doivent être accompagnées de la finance d'inscription de fr. 2.—.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les accidents pouvant survenir pendant la course.

Le comité d'organisation. R. Gt.

TIR

La pause d'été étant terminée, il est grand temps de reprendre l'entraînement pour les manifestations à venir. En effet, nous aurons, quand paraîtront ces lignes, tiré le concours individuel inter usines, mais il restera encore plusieurs tirs et concours pour lesquels nous devons faire notre possible pour continuer à nous bien classer.



SAMEDI 9 SEPTEMBRE 1950 nous organisons, conjointement avec le tir ordinaire prévu au programme, le TIR POPULAIRE de la

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10
App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N E V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge

GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Société fédérale de tir au petit calibre. Ce tir est ouvert à tous les citoyens suisses, qu'ils soient membres de la section ou non et nous comptons sur la présence de nombreux Hautevilliens. Ce sera l'occasion, pour ceux qui n'ont pas encore tiré au petit calibre, de s'initier à ce sport qui fait chaque jour plus d'adeptes.

Le programme comporte 2 concours distincts. Il est possible de tirer l'un ou l'autre des programmes ou les deux.

Concours en stand: Cible Sigg en 10 points. Passe unique de 10 coups à tirer sans interruption avec la même arme, position libre.

Prix de la passe : fr. 2.—.

Exercice: Passes illimitées de 5 coups à fr. 0.70 la passe.

Distinction: 84 points et plus pour les armes d'ordonnance, 86 et plus pour les armes libres. Mention fédérale: de 80 à 83 points pour les armes d'ordonnance et de 82 à 85 points pour les armes libres.

Concours en campagne: Cible B en 4 cercles. Nombre de coups: passe unique de 10 coups à tirer sans interruption avec la même arme, position libre, en 2 séries de 2 coups et 1 de 6 coups. Les coups sont marqués après chaque série.

Prix de la passe et exercices comme pour le concours en stand.

Distinction: 35 points et plus pour les armes d'ordonnance et 36 points et plus pour les armes libres. Mention fédérale: de 32 à 34 points pour les armes d'ordonnance et de 33 à 35 points pour les armes libres.



DIMANCHE 1er OCTOBRE et SAMEDI 14 OCTOBRE 1950, derniers tirs ordinaires.

Cette année de nombreux tireurs ont commencé les 100 coups de la cible «Challenge». De forts bons résultats sont enregistrés jusqu'ici et la lutte pour la 1^{re} place de chaque catégorie sera chaude. Ceux qui n'ont pas encore commencé ces 100 coups peuvent encore le faire car c'est un excellent entraînement et cette cible compte pour l'attribution du prix d'assiduité.

RBy



TENNIS DE TABLE

Le début de la saison approchant rapidement, l'entraînement de nos pongistes reprendra aux alentours du 10 septembre prochain.

Tous les membres fonctionnaires désirant pratiquer ce sport sont priés de s'inscrire auprès de M. Pierre Guillot, greffe du Tribunal de première instance, tél. 4 32 00, int. 566.

P. Gt.



GRASSET SPÉCIALISTE

> Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 8

Octobre 1950

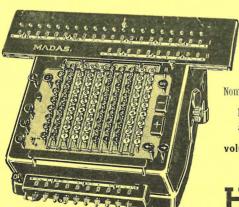


Calorie S. A.

- **CHAUFFAGE**
- **VENTILATION**
- ♦ BRULEURS A MAZOUT

Tél. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 32 00 - 565

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A.
Impression: Anc. Impr. H. Koch. S.A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

L'Association genevoise de football corporatif fête, cette année, son 25^{me} anniversaire. A cette occasion, elle organise, samedi 7 octobre 1950, en la salle des Rois, rue du Stand 36, un souper suivi d'un bal gratuit.

Nos membres que cela intéresse, sont priés de bien vouloir s'inscrire, dès réception du présent bulletin, auprès de notre trésorier, Ed. Gaudet, Dépt. des Finances, tél. 4 32 00, int. 382; prix du repas: Fr. 5.—. Inutile de préciser que nos charmantes compagnes seront les bienvenues; leur présence rehaussera l'éclat de cette soirée.

Quant à ceux qui seraient empêchés de participer au banquet, ils

sont cordialement invités à venir, dès 22 h., pour le bal.

Une nouvelle occasion s'offre donc à nous, de nous retrouver en dehors du cadre de nos occupations professionnelles, ce qui nous permet

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34 ART & STYLE

Henri PEREY

FABRICANT

DÉCORATIONS RÉPARATIONS OBJETS D'ART DEVIS DESSINS EXPERTISES

Grand'Rue 10

GENÈVE

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

arrêtez-vous à

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456

La Clémence CAFÉ-GLACIER

de faire plus ample connaissance entre collègues et nos familles, et de resserrer, ainsi, les liens d'amitié qui nous unissent.

Sport-Toto

Nous rappelons que notre dépôt de sport-toto se trouve, maintenant, chez M. NAFZGER, tabacs, Grand'Rue 37.

Nous attirons l'attention des totoïstes sur le fait que les coupons revenant à notre Association devront porter, comme signe distinctif, le millésime «1947». Lors de la remise de votre bulletin, n'oubliez donc pas de préciser qu'il s'agit d'un bulletin «Hauteville», M. Nafzger étant lui-même personnellement dépositaire du sport-toto.

Challenge de M. le Conseiller d'Etat F. Perréard

Désirant prouver, d'une façon tangible, tout l'intérêt qu'il porte au Hauteville-sports, M. le Conseiller d'Etat F. Perréard vient d'offrir à notre association, à titre personnel, un magnifique challenge, qui sera mis en compétition lors de notre sortie annuelle, laquelle est ouverte — nous le rappelons — à tous nos membres.

Lucien SCHOPFER CHAUSSURES

Rue de Carouge 93 GENÈVE Entreprise générale du bâtiment et de travaux publics

LEUBA FRÈRES

GENÈVE-ACACIAS Téléphone 4 71 10 MENUISERIE CHARPENTE PAROUETS

Emile DUPONT

GENÈVE 10, chemin de Maisonneuve Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier 35, rue du Rhône

MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et

Alfred MINAZZI

Ancienne Maison BIANCHI Fondée en 1878

> 14, rue des Moraines Téléphone 4 41 07 CAROUGE-GENÈVE

Société Anonyme

Victor Olivet

Entreprise de Bâtiment et de Travaux Publics

38, rue du Nant GENÈVE

Tél. 5 43 76 - 5 43 77

Serrurerie spécialisée

Etudes - Projet - Lettres métalliques - Enseignes, etc. - Travaux spéciaux Montage et pose de tableaux de contrôle et commande à distance électrique

E. MOSER

12, rue Lissignol GENÈVE Téléphone 2 31 64

Nous adressons, ici, à M. le Président du Département des finances et contributions, nos plus sincères remerciements et lui exprimons notre vive reconnaissance. Nous l'assurons que son geste a été apprécié à sa juste valeur par tous nos membres.

Sympathie

Notre dévoué président central Charly Motz vient d'avoir la douleur de perdre sa chère belle-mère. Nous lui réitérons, ainsi qu'à sa famille, nos très sincères condoléances et le prions de croire à notre vive sympathie.

Notre collègue Charles Dumont, fils de notre président d'honneur, vient de convoler en justes noces avec Mlle Cora Haller. Nous adressons aux jeunes époux, nos meilleurs vœux de bonheur.

R. Gt.

BASKETBALL

Les 16 et 17 septembre, notre section a pris part au tournoi organisé par le team des frères Jeanneret. Malgré la « défaillance » de quelques-uns de nos joueurs qui s'alignèrent dans les rangs d'une équipe adverse, nous avons obtenu un très bon classement, terminant 5 me sur 12 équipes.



BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 4 65 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Jaquiery

Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENÈVE

Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82

GYPSERIE

PEINTURE

TOUFF

MAITRE-PEINTRE DIPLOMÉ

AVENUE DU MAIL 5 ter

TÉLÉPHONE 5 06 70

Résultats:

Hauteville - S. B. S. 35-13 » - Relais 12-23 » - Annemasse 21-18

Tout au long de ces 3 matches, nos équipiers jouèrent avec beaucoup de cran et firent preuve d'une très bonne camaraderie. Félicitations et remerciements à nos collègues qui défendirent les couleurs du Hauteville : Ruttimann, Vurlod, Estoppey, Comte, Francioli, Mascetti, Voldet, Thorel, Wittwer et Vigne.

Entraînement. — L'entraînement régulier pour l'hiver 1950-51 (programme de basketball et culture physique) a lieu tous les jeudis de 20 à 22 heures, à l'école primaire de Malagnou (entrée préau, rue Pierre-Fatio, près du Poste permanent).

E. Vt.



CYCLISME

Samedi 16 septembre s'est disputé notre 5^{me} critérium cycliste. Comme ses devanciers, il a remporté un éclatant succès, tant par le nombre des concurrents et des spectateurs que par la magnifique ambiance qui présida à cette belle manifestation.

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 27980

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 O. WILDMER

H. Gurtner

SUCCESSEUR

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045



Cette année encore, la lutte fut chaude dans chacune des trois catégories, tous les concurrents faisant preuve de beaucoup d'énergie. D'autre part, notre épreuve étant, maintenant, «adoptée» par tous, de véritables équipes sont constituées au sein de différents services, ce qui donne un attrait supplémentaire à la course. C'est ainsi que l'Aéroport avait frêté une voiture suiveuse et que nos camarades de la Voirie étaient représentés par une très importante équipe de coureurs et de... supporters. L'intérêt ainsi manifesté ne peut qu'encourager la commission du cyclisme à faire à l'ave-

nir, encore mieux et plus pour les concurrents.

Avant de passer à la publication des résultats, le devoir nous commande d'adresser les remerciements de notre association au comité d'organisation, composé, en l'occurence, de Ch. Meyer, R. Heimberg, V. Vieux, Ed. Gioria, R. Bontron et Ed. Gaudet. C'est grâce à cette équipe de spécialistes qu'année après année, notre populaire épreuve remporte le brillant succès que l'on sait. Nous connaissons tout le travail qui leur incombe et leur disons sincèrement MERCI. Nos remerciements vont aussi à tous ceux qui, à quel titre que ce soit, se sont dévoués pour assurer la réussite de notre manifestation, notamment MM. Borig, Joly, le comité de la Pédale des Eaux-Vives, le Conseil d'Etat et le Conseil administratif. Nous nous excusons auprès de ceux que l'on aurait oubliés et les assurons que notre reconnaissance leur est acquise.

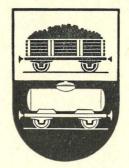
Nous remercions, également, de leur présence, MM. Castellino, le sympathique président de l'U.C.S., Sengel, président de l'Union des fonctionnaires et Mégard, président de la V.P.O.D., ainsi que nos membres



Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon

Téléph. 4 43 89

J. MONGENET

LIBRAIRIE

ancienne et moderne

4. rue Henri-Fazy - Tél. 490 40

VENTE - ACHAT - EXPERTISE

Se rend à domicile

TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX EN TOUS MÉTAUX

BURY & BABEL

Rue de Rive 3

ÉTALAGES VITRINES

ENTREPRISE DU BATIMENT

W. SCHADEGG

16, rue Jean-Jaquet

CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

Le rendez-vous des princes de la Gastronomie, à

La Bonne Auberge

Le restaurant de réputation mondiale

Grandes salles pour réunions, noces, banquets, etc.

A. Abbet

PLACE DU CIRQUE Téléphone 4 10 03

d'honneur, Gustave Baud et Ernest Schmid. Quant à notre président d'honneur, M. Albert Dumont, il était retenu par le mariage de son fils et s'était fait excuser.

Relevons encore le succès remporté par notre sympathique président central Charly Motz lorsqu'il accomplit deux tours de circuit, son torse moulé dans un maillot de l'équipe nationale des championnats du monde cyclistes.

Et voici les résultats; félicitations à tous, vainqueurs, vaincus et malchanceux.

Catégorie I (concurrents jusqu'à 32 ans). — 1. Graeppi, 52'41"; 2. Cochet, 53'15"; 3. Lechaire, 56'29"; 4. Tonascia; 5. Perrin; 6. Cottet, m. t.; 7. Tivolet, 58'45"; 8. Borgeaud, 59'23"; 9. Leiser, à un tour; 10. Senn. Abandons: Hochstettler (cadre cassé); Dumonthay (chute); Chaillet (crampes).

Catégorie II (concurrents de plus de 32 ans). — 1. Gasser, 45' 16"; 2. Wissmer, 45' 56"; 3. Wollschlag; 4. Blondel, m. t.; 5. Racca, 45' 57"; 6. Senglet, 46' 21"; 7. Ancel, 46' 44"; 8. Scherrer, m. t.; 9. Fibbi, 48' 02"; 10. Dentand, m. t.; 11. Aebischer, 49' 32"; 12. Motz, 49' 34"; 13. Margueron, 49' 58". A un tour: Rosset. Abandon: Noirfalise (avarie).

Catégorie spéciale (coureurs licenciés). — 1. Prain, 53' 28"; 2. Heimberg, m. t.; 3. Perrenoud, 54' 28"; 4. Girard, 55' 48"; 5. Pecorini, 56' 16".

J. HELLE S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St. Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

LUCA S.A.

Mazout

Benzine

Huiles

Tous les produits du pétrole

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

CAFÉ-BRASSERIE DE LYON

G. RENAUD-FARDEL

Rue de la Servette 5

Tél. 2 23 32

Restauration soignée - Vins de 1er choix Spécialité de fondue - Beefteack au fromage

Membre du club

P. S. - Voici l'adresse du photographe qui a pu fixer sur la plaque sensible, quelques-unes des «vedettes» de premier ou de second plan : M. J. von Muhlenen, rue de Zurich 34, tél. 2 74 33.

R. Gt.

TIR

C'est aujourd'hui, avec une vive satisfaction que je commence ce bref résumé de l'activité de la section pendant ce dernier mois. En effet, le magnifique résultat obtenu par nos tireurs lors du concours individuel inter-usines a démontré, non seulement l'extrême vitalité de la section mais aussi



la volonté de bien faire de chacun. Malgré les absences dues au service militaire, 17 tireurs s'étaient rendus à St-Georges, le 2 septembre. avec la ferme intention de faire le maximum pour que nous obtenions un classement honorable. Le résultat dépassa toutes nos espérances, puisque nous sortons 3^{me} sur 13 sections, avec la moyenne de 50,142. Nous ne sommes précédés que par les très fortes équipes de Sodeco et des Laiteries Réunies, qui obtiennent respectivement 53,023 et 51,382 de moyenne. L'an dernier, nous étions 10^{me} avec une moyenne de 45,376. Le résultat de cette année n'est pas accidentel, nous n'avons pas cessé d'améliorer nos résultats, grâce à l'entraînement auquel chacun s'est soumis avec le sourire. Nous obtenons 5 distinctions individuelles contre 2 l'an dernier. Tous les tireurs sont à féliciter, car ils ont tous leur part de notre succès.

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10

App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N E V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge

GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS
TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Meilleurs résultats: Nicod, 54 pts; Bouvier et Thuillard, 52 pts; Gioria et Budry, 49 pts (optiennent la distinction); Viret, 47 pts; Gasser, Taponnier et Borloz, 45; Deshusses, 44; Stæssel, 41; Jacot, 40, etc.

Le 9 septembre, c'était la cohue au stand où nous avions levé 3 cibles qui furent occupées sans interruption de 1400 à 1830. A part le tir ordinaire, nous organisions le tir fédéral dit populaire, qui fut très fréquenté. 23 tireurs, dont plusieurs non membres de la section, ont tenté de décrocher la magnifique distinction. Bouvier et Nicod se sont spécialement distingués à cette occasion et ont obtenu la distinction à la cible B où ils ont obtenu respectivement 37 et 35 points sur 40.

Les meilleurs résultats du tir ordinaire sont les suivants :

Cible Hauteville: 1. Taponnier 92; 2. Nicod 83; 3. Bouvier 81, etc.

Cible Cité: 1. Karlen 20; 2. Budry 19; 3. Nicod 18; 4. Bouvier 18, etc.

Cible Challenge: Meilleure passe, Thuillard 86 pts.

Prochaines manifestations: Samedi 14 octobre, dernier tir ordinaire. Désignation du groupe pour le concours de groupe inter-usines du dimanche 15 octobre, au stand de St-Georges.

Et enfin, le samedi 28 octobre, **grand tir de clôture** ouvert à tous les membres du Hauteville-sports. Le plan de tir comportera à nouveau une cible «surprise». **Réservez cette date !!!**

R. By.



LE RÊVE Croix-d'Or 2 (Molard)

J. DUBOUCHET & FILS

vous offre avec les plus grandes facilités de paiement, les dernières cuisinières économiques soit GAZ

soit ÉLECTRIQUES

soit POTAGERS

Grand choix de modèles en magasin





TENNIS DE TABLE

La section de tennis de table repart cette saison avec un nouvel élan. En effet, elle comprendra 12 membres actifs licenciés. Une équipe disputera les championnats suisse et genevois en série C, tandis que deux équipes disputeront le championnat genevois, série D.

La nouvelle saison a été ouverte par un tournoi organisé les samedi et dimanche 16 et 17 septembre dernier, à l'Hôtel de Genève, par le Touring T.T.C., qu'il convient de féliciter ici pour son initiative. Quatre

de nos joueurs y ont pris part.

En ce qui nous concerne, quelques constatations intéressantes ont été enregistrées; le manque d'entraînement, notamment, a influencé certaines rencontres; aussi, est-il instamment recommandé à tous nos membres pongistes d'être assidus aux séances d'entraînement, en vue des prochains championnats qui commenceront le 9 octobre 1950. Ces séances d'entraînement ont lieu tous les mardis, mercredis et jeudis, au local de jeu, rue Ferdinand-Hodler 4, 2^{me} étage, de 20 à 22 heures.

Certaines initiatives au sein de notre section sont actuellement à l'étude, notamment en ce qui concerne l'organisation de tournois internes

et externes, ainsi qu'un classement permanent de nos pongistes.

Nous souhaitons d'ores et déja à ces derniers bon succès pour cette nouvelle saison.

P. Gt.

GRASSET SPÉCIALISTE

> Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les trayaux de cartonnage et impressions



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 9

Novembre 1950

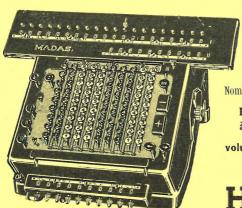


Calorie S. A.

- **♦** CHAUFFAGE
- **♦ VENTILATION**
- **BRULEURS A MAZOUT**

Tél. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 54 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint

très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE

Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

	Charles MOTZ,	Contributions publiques, Instruction publique,		4 32 00 - 470 4 32 00 - 221
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Contributions publiques,		
Trésorier :	Edmond GAUDET,			
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDÉLARI,	Contributions publiques,	tel.	
Cyclisme:	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,			4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT,	Greffe Trib. 1re Instance,	tél.	4 22 00 - 565

Compte de chèques postaux : I. 9917

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. Rédaction : Raymond GAVILLET Impression: Anc. Impr. H. Koch. S. A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

LE COMITÉ VOUS PARLE

Une fois encore, nous lançons un appel à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville, leur demandant d'adhérer à notre Association, au sein de laquelle ils trouveront une saine et bonne camaraderie.



Nous rappelons que le seul but de notre groupement est la pratique du sport, sans aucune tendance politique ou confessionnelle. Son unique ambition est de grouper, dans un mouvement sportif, et en dehors du cadre professionnel, tous les collègues, sans aucune distinction de classe.

Cotisation: fr. 3.— par année (membres actifs ou passifs) pour toutes les sections (y compris expédition du bulletin).

Pour tous renseignements, s'adresser à l'un des collègues dont le nom figure à la page 1 du présent bulletin.

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 3 2 8 7

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34

ONEX CAFÉ DE LA FERME

Consommations de 1er choix sur commande

chez THÉODOLOZ

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456 arrêtez-vous à

La Clémence

Sport-Toto

N'oubliez pas que le dépôt du sport-toto du Hauteville se trouve, actuellement, chez M. Nafzger, magasin de tabacs, Grand'Rue 37. En y déposant vos bulletins de participation, vous soutenez notre Association. Lors de la remise de vos coupons, précisez bien qu'il s'agit du Hauteville.

Sympathie

Notre collègue Marcel Schwab, le sympathique petit boxeur, vient de convoler en justes noces avec Mlle Geneviève Gonnet. Nous adressons aux jeunes époux nos meilleurs vœux de bonheur et prospérité.

Notre camarade Raymond Gavillet vient d'avoir la joie de voir sa famille s'augmenter de deux nouveau-nés. Vives félicitations aux parents et, spécialement à la maman pour laquelle nous formons des vœux sincères de complet rétablissement. Quant aux deux bébés, nous leur souhaitons «santé et prospérité».

ENTREPRISE SANITAIRE

L. ARPIN & FILS

3 Place Grenus

GENEVE

MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE

10, chemin de Maisonneuve
Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

MONUMENTS Funéraires

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et l'ameublement

Alfred MINAZZI

Ancienne Maison BIANCHI Fondée en 1878

> 14, rue des Moraines Téléphone 4 41 07 CAROUGE-GENÈVE

Société Anonyme

Victor Olivet

Entreprise de Bâtiment et de Travaux Publics

38, rue du Nant GENÈVE

Tél. 5 43 76 - 5 43 77

Serrurerie spécialisée

Etudes - Projet - Lettres métalliques - Enseignes, etc. - Travaux spéciaux Montage et pose de tableaux de contrôle et commande à distance électrique

E. MOSER

12, rue Lissignol GENÈVE Téléphone 2 31 64

BASKETBALL

La reprise de l'activité de la section de basketball est marquée par deux faits importants : d'une part, une heureuse augmentation de notre effectif (18 licenciés à ce jour) ce qui nous a permis d'inscrire deux équipes pour le championnat en cours, et d'autre part, l'engagement, en qualité

de joueur-entraîneur de l'excellent joueur de ligue nationale, Edm. Pecora, ex équipier d'Etoile-Sécheron. Si nos membres savent profiter des enseignements de cet entraîneur de valeur, les couleurs du Hauteville seront bien défendues cette saison.

Le championnat genevois a débuté au commencement du mois de septembre, mais plusieurs rencontres ont du être renvoyées, les équipes de séries inférieures jouant toujours au Parc des Eaux-Vives.

Notre seconde équipe, qui dispute le championnat sous le nom de Hauteville I, a gagné son match contre Champel I, par forfait. Bien emmenée par son capitaine Junet, elle doit nous réserver d'heureuses surprises lorsque les joueurs qui la composent auront l'habitude de jouer ensemble.

Quant à notre 1^{re} équipe (Hauteville II), elle a gagné son match contre C.S.I., par le score de 30 à 12. L'équipe jouait dans la composition suivante : Pecora (cap.), Brusorio (4), Comte (8), Francioli (6), Mascetti (2), Mermillod (6), Vasina (4). Mais nous devions, hélas, perdre contre la bonne équipe de Plainpalais, après une rencontre disputée sous le signe

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 465 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Jaquiery

Successeur

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENÈVE Téléphone 4 03 31

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 5 26 82

GYPSERIE

PEINTURE

TOUFF

MAITRE-PEINTRE DIPLOMÉ

AVENUE DU MAIL 5 ter

TÉLÉPHONE 5 06 70

de la rapidité. Une vraie fête de tir (sans vouloir concurrencer la section de notre ami Budry): 47 à 31! Pour la 4^{me} ligue, c'est beaucoup. L'absence de Pecora et Vasina, malades, excuse en grande partie notre défaite. Ce match nous a permis de constater les grands progrès déjà accomplis par nos équipiers sous la direction de notre collègue Pecora. On joue encore avec un peu trop de précipitation et l'on n'assure pas assez les tirs, mais nous ne sommes qu'au début du championnat et chacun doit avoir à cœur de corriger ses défauts, pour le bien et le succès de l'équipe. Formation contre Plainpalais: Francioli (4), Mermillod (2), Comte (17), Brusorio (4), Caldélari (4), Mascetti.

Sur le plan administratif, l'assemblée générale, tenue le 28.9.1950, au café de l'Hôtel-de-Ville, a élu le comité suivant : P. Caldélari, président ; R. Francioli, vice-président ; J.-P. Brusorio, secrétaire ; R. Comte, vice-secrétaire et R. Mascetti, économe. Une commission technique, formée de J.-P. Guntz et des capitaines des deux équipes, soit Pecora et Junet a été créée. D'autre part, il a été jugé utile de nommer un représentant du bas-ket corporatif au sein du comité ; il a été désigné en la personne de Et. Voldet.

Comme vous pouvez le constater, la saison a bien commencé pour nos couleurs et nous espérons vous donner un classement honorable de nos équipes à la fin du championnat.

Tous ceux que le basketball intéresse sont cordialement invités à notre entraînement (programme de basketball et culture physique), tous les jeudis, de 20 à 22 heures, à l'école primaire de Malagnou (entrée préau

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 2 79 80

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 O. WILDMER

H. Gurtner

SUCCESSEUR

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4
GENÈVE
Tél. 23045



rue Pierre-Fatio, près du Poste permanent). Ils peuvent être certains de trouver, au sein de notre section, une très bonne camaraderie sportive.

Derniers résultats : Hauteville I - Sporting II : 13-10 Hauteville II - Amicale : 14-8

J.-P. Bo.

TIR

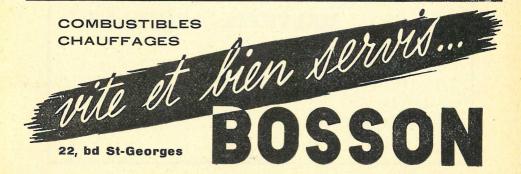
Octobre nous ramène, avec le brouillard, la fébrilité des dernières séances de tir où chacun termine son programme. Notre section n'a pas échappé à cette règle et l'activité a été grande lors des tirs ordinaires des 1^{er} et 14 octobre. Les résultats ont été les suivants :



Tir du 1er octobre

Cible *Hauteville*: 1. L. Bouvier, 87; 2. R. Budry, 85; 3. E. Galland, 85; 4. H. Nicod, 83; 5. J. Gioria, 75.

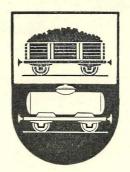
Cible Cité: 1. E. Galland, 20; 2. L. Bouvier, 20; 3. R. Budry, 20. Cible Challenge: meilleure passe, L. Bouvier, 90.



Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Bois



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 44389

L. CHATELAIN

TOUTES ASSURANCES HELVETIA-ACCIDENTS

1, Longemalle 1

NELLO BRIGHENTI

Maçonnerie - Gypserie-peinture - Vidange hydraulique Servette 24 bis Genève

Tir du 14 octobre

Cible *Hauteville*: 1. E. Galland, 86; 2. G. Viret, 83; 3. R. Budry, 82; 4. J. Gioria, 79; 5. H. Nicod. 76; 6. G. Chapuis, 74; 7. R. Perriraz, 62; 8. Ch. Dolder, 62; 9. A. Taponnier, 52.

Cible Cité: 1. Ch. Dolder, 20; 2. G. Viret. 20; 3. E. Galland, 19; 4. R. Budry, 18; 5. H. Nicod, 18; 6. L. Bouvier, 18; 7. G. Chapuis, 18; 8. Deshusses, 18.

Cible Challenge: meilleure passe, Ch. Bratschi, 93.

Cîble Entrainement : H. Nicod et R. Budry, 52.

Enfin, dernier acte des concours Inter-usines, le concours de groupes réunissant 13 groupes formés des 6 meilleurs tireurs de chaque section. Belle manifestation favorisée par le temps, puisque le brouillard ne fit qu'une courte apparition. La lutte pour les premières places fut chaude et, encore une fois, le Hauteville s'est magnifiquement classé. Comme nous l'avions déjà dit, à l'occasion du tir de Corsier, les résultats sont, d'une façon générale, supérieurs à ceux de l'an dernier pour toutes les sections, aussi la tâche de nos sélectionnés n'était-elle pas facile. Tôt réunis au stand nos équipiers prennent leurs dispositions pour tirer dans les meilleures conditions possibles et, au fur et à mesure de l'affichage des résultats, les commentaires vont bon train dans une ambiance de camaraderie sur laquelle l'on insistera jamais assez. Un rapide pointage nous montre que nous pouvons nous classer dans les premiers et lorsque notre dernier tireur commence sa passe, tous les espoirs sont permis. Nous terminons finalement

J. HELLÉ S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

Teinturerie MARIOT

Succ. de CARTIER

Nettoyage à sec Lavage chimique Décatissage Coup de fer à la minute Teinture Remaillage

On cherche et on livre à domicile Timbres de voyages Schwab

Rue Winkelried 4 GENÈVE

Téléphone 2 45 79

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 27265

CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

ENTREPRISE DU BATIMENT

W. SCHADEGG

16, rue Jean-Jaquet

4^{mes} sur 13 groupes avec un total de 260 pts. Gardy enlève la première place avec 269 pts, devant Laiteries Réunies, 262 pts et Sécheron, 261 pts.

Les résultats individuels du groupe ont été les suivants : Ch. Bratschi, 55; L. Bouvier, 55; E. Galland, 53; H. Nicod, 49; R. Budry, 48; G. Viret, 46. Cinq résultats comptaient pour le classement.

Fait intéressant à noter, l'an dernier nous étions 7^{mes} avec 236 pts, le gagnant étant Laiteries Réunies avec 257 pts.

R. By.



TENNIS DE TABLE

Les championnats genevois et suisse ont commencé : le bilan des deux premières semaines se solde par 2 victoires et 4 défaites en 6 matches joués

Nous constatons donc que ces débuts ne sont guère réjouissants; toutefois, il faut

constater à notre décharge que trois titulaires sont actuellement indisponibles pour des causes diverses, il faut donc pourvoir à leur remplacement

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 5 00 38

Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10 App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réalures, feuilles mobiles

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

GENEVE 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 ACACIAS

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS **TENNIS** TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

par des joueurs jeunes en la matière qui n'ont aucune habitude de la compétition; de plus, presque la moitié de nos pongistes ont été licenciés pour la première fois, ils n'ont donc que fort peu d'entraînement et encore moins de technique, aussi cette petite rétrospective montre-t-elle le travail à accomplir au cours des prochains entraînements. Allons, Messieurs les pongistes, entraînez-vous sérieusement et soyez assidus aux séances. Ce sont ces moyens qui nous donneront les possibilités d'obtenir de bons résultats et de défendre dignement nos couleurs.

L'Onex T.T.C. a organisé le dimanche 15 octobre son tournoi annuel; ce dernier n'a pas eu le don d'intéresser nos joueurs, ce qui est absolument regrettable car ce sont les contacts avec des joueurs étrangers et plus forts qui nous feront progresser. A cet égard, il est bon de recommander à tous le tournoi organisé au Pavillon des Sports, tous les vendre-dis dès 20 h. 30 et les samedis après-midi dès 15 heures, au cours duquel se dispute le «Challenge du Pavillon des Sports» ouvert à tous les licenciés et non licenciés; de plus amples renseignements sont affichés au local de jeu où chacun peut en prendre connaissance.

Nous rappelons une fois encore que les séances d'entraînement ont lieu tous les mardis de 20 à 22 heures, les mercredis et jeudis étant réservés aux matches de championnat.

P. Gt.



ANTHRACITES HOUILLES AGGLOMÉRÉS COKES BOIS DIVERS MAZOUT TÉLÉPH: 49293 14 bis RUE DE CAROUGE DIR. Emile BURI

HORIZONTALEMENT:

- 1. L'été, les joueurs sortant du terrain le sont.
- Abréviation d'école de recrues -Sport nautique pratiqué à Genève.
- 3. Abréviation d'arme militaire.
- 4. Pronom personnel Lieu d'internement (en argot).
- 5. Conduit d'appel d'air.
- 6, Deux lettres de François.
- 7. Moitié d'Iran Club genevois de football.
- 8. Phonét. : espèce de graminée Pronom personnel.
- 9. Attaque brusque.
- 10. Grandes chaînes de montagnes de l'Amérique du Nord.

VERTICALEMENT:

I. Surintendant des Finances. — II. Deux lettres de Hauteville. — III. Reptile saurien - Capitale européenne inversée. — IV. Genre d'ulmacée - Prénom féminin. — V. 1re parpartie d'ancienne capitale de l'Assyrie. — VI. Abréviation en matière de football - 1er mot de l'Hymne de Saint Jean-Baptiste. — VII. Note de la gamme - Deux tiers d'un serpent redoutable - Signe de circulation étranger. — VIII. Préposition - déchifiré - note de musique. — IX. Affirmation allemande - Métal malléable. — X. Fleuve du Brésil.

J.-P. Gz.

GRASSET SPÉCIALISTE

Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions



4

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



1re Année

BULLETIN Nº 10

Décembre 1950

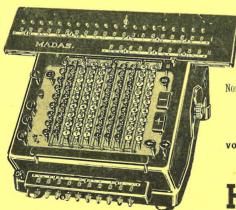


Calorie S. A.

- CHAUFFAGE
- VENTILATION
- REPUTENTES A MAZOUT

Tel. 4 93 98

Rue de l'Est 6-8



MADAS

UNE MERVEILLE DE L'INDUSTRIE SUISSE

Nombreux modèles - 51 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE

volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine

GENÈVE Tél. 5 20 49 et 5 20 43

Agent général pour la Suisse romande de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES .

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tėl.	4 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél.	4 32 00 - 221
Trésorier :	Edmond GAUDET,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Football:	Robert BORLOZ,	Loyers et Redevances,		tél., 5 73 82
Basketball:	Pierre CALDELARI,	Contributions publiques,	tél.	4 32 00 - 382
Cvclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,		tél. 5 02 73
Tir:	René BUDRY,	Loyers et Redevances,		tél. 5 73 82
Tennis:	Emile BLONDEL,	Office Personnel,	tél.	4 32 00 - 387
Tennis de table :	Pierre GUILLOT.	Greffe Trib. 1re Instance.	tél.	4 32 00 - 565

Compte de chèques postaux : 1. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A.
Impression: Anc. Impr. H. Koch. S.A., R. & J. FROESCH, adm., rue du Stand 38

ATTENTION!

Convocation



Tous les membres actifs et supporters sont convoqués en

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

Lundi 11 décembre 1950, à 20 h. 30, au local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

Tous vos travaux de : ÉLECTRICITÉ

TÉLÉPHONE EAU - GAZ

seront exécutés promptement et avec soin par

Bornet S. A.

Agent pour Genève des machines à laver automatiques "WESTINGHOUSE"

Rue de Rive, 8 - Téléphone 5 02 50

Entreprise de Bâtiments et de Travaux Publics

Edmond Dunoyer

15 bis, rue Versonnex

GENÈVE

B. Toso-Badel

CHARPENTE MENUISERIE PLANCHERS PARQUETS

Chemin Frank-Thomas Eaux-Vives Téléphone 6 32 87

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. Fornasari

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Télephonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5 Téléph. 4 40 34 ART & STYLE

Henri PEREY

FABRICANT

DÉCORATIONS
RÉPARATIONS
OBJETS D'ART
DEVIS
DESSINS
EXPERTISES

Grand'Rue 10

GENÈVE

1931—1951! Ces deux dates vous font immédiatement comprendre que notre Association s'apprête à fêter son 20° anniversaire et elles motivent, d'autre part, la convocation de l'assemblée générale annoncée en page 1.

En effet, le comité a déjà tracé les grandes lignes des différentes festivités devant marquer ce jubilé. Dès maintenant, il doit pouvoir compter sur le dévouement d'un grand nombre de membres, et c'est à cet effet qu'il convoque la dite assemblée.

Nous prions donc tous nos membres de prouver leur attachement envers notre Association en assistant à cette assemblée.

Bulletin

Le présent numéro termine notre première année de parution. Nous osons espérer que ce bulletin aura pu intéresser chacun de vous. Evidemment, il ne se fait aucune illusion quant à sa littérature, mais s'il est parvenu à vous faire vivre l'activité de chacune de nos sections en particulier, et de notre Association en général, il a atteint son but. En effet, il ne cherche pas à «faire rire» (nous n'avons pas assez d'esprit pour cela), ni à faire de la prose (nous manquons par trop de style et de capacité en la matière), non, il désire, simplement, être le trait-d'union entre tous les fonctionnaires, employés et ouvriers sportifs.

Nous rappelons à tous nos membres qu'ils peuvent communiquer, par écrit, au responsable du bulletin, tous les échos et informations se rapportant à l'un de nos collègues ou l'une de nos sections, et pouvant intéresser l'ensemble de nos lecteurs.

Les « papiers » pourront être déposés dans la boîte aux lettres du Département de l'Instruction Publique, rue de l'Hôtel-de-Ville 6 (Hautevilllesports, R. Gavillet).

D'autre part, toutes les suggestions et critiques seront acceptées avec plaisir et remerciements, à la condition, toutefois, qu'elles tendent à l'amélioration de notre publication.

Entre la Clémence des Juges et la Clémence de St-Pierre, contre l'inclémence des temps,

REMOR Bourg-de-Four Tél. 41456 arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER MENUISERIE CHARPENTE PARQUETS

Emile DUPONT

GENÈVE

10, chemin de Maisonneuve
Tél. 21777

Réservé

à un chemisier qui ne fait pas de publicité

ARMAND

chemisier

35, rue du Rhône

MONUMENTS FUNÉRAIRES

USINE MÉCANIQUE MODERNE

Marbrerie pour le bâtiment et

Alfred MINAZZI

Ancienne Maison BIANCHI Fondée en 1878

> 14, rue des Moraines Téléphone 441 07 CAROUGE-GENÈVE

TOITURES

C. Macullo



Rue des Voisins 12-14
GENÈVE
Téléph, 58533

Nos éventuels «correspondants» sont d'ores et déjà avisés qu'ils ne seront payés ni à la ligne, ni au centimètre, mais qu'ils sont sincèrement remerciés d'avance pour l'intérêt qu'ils voudront bien porter à notre bulletin.

Pour terminer, nous ne voulons pas manquer de remercier et féliciter très sincèrement nos imprimeurs, MM. Froesch frères, tant pour la qualité de leur travail que pour l'exactitude avec laquelle ils sortent notre «bulletin».

Sympathie et remerciements

Notre sympatique et fidèle footballeur Génia Walascheck vient d'avoir la joie d'être l'heureux père d'une petite fille. Nous lu adressons, ainsi qu'à sa charmante épouse, nos vives félicitations, et formons des vœux sincères pour le rétablissement de la maman et la prospérité de la petite Natacha.

Les dates de parution de notre bulletin ne nous permettant pas de vous adresser, en temps opportun, les traditionnels souhaits de nouvel-an, nous vous demandons de vous porter, en pensée, au 1er janvier 1951 et d'accepter les vœux sincères de santé, bonheur et succès que le comité du Hauteville-sports forme, ici, pour tous les membres et amis de notre association.

Les nombreux trophées remportés par toutes nos sections ont rapidement empli notre vitrine qui s'est bientôt avérée trop petite. Toutefois, grâce à la générosité de notre ami Freddy Rædlé, ex-international de basket, menuisier-ébéniste de talent, notre Association dispose, aujourd'hui, d'une vitrine digne des succès obtenus par nos membres sous les couleurs du Hauteville.

Nous profitons de l'occasion qui nous est offerte ici, pour adresser à notre généreux donateur un très sincère merci et lui exprimer notre vive reconnaissance.

ENTREPRISE

DE

TRAVAUX PUBLICS

Willy Auberson

Pour vos cadeaux de fêtes en articles pour fumeurs, retenez cette adresse :

M. NAEFZGER 37, Grand-Rue 37

TABACS - CIGARES - CIGARETTES

Seul depositaire pour le HAUTEVILLE-SPORTS du SPORT-TOTO

INSTALLATION GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison UHLMANN-MUDRY

A. Jaquiery

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Administration fédérale des Téléphones

Rue Ami-Lullin 3 GENÈVE Téléphone 6 75 55

ENTREPRISE

Robert AMBROSETTI

MACONNERIE BÉTON ARMÉ FACADE GYPSERIE-PEINTURE TRAVAUX SOIGNÉS

54, route de Frontenex

Tél. 63982

De doute, il n'y en a guère, pour gagner frs. 30.000.—, remettez vos bulletins à M. Naefzger, dépositaire du Hauteville.

M. Naefzger, magasin de tabacs, Grand' Rue 37. Précisez bien, lors du dépôt : « Bulletin Hauteville » R. Gt.

BASKETBALL

Depuis fin octobre nos équipiers sont au «repos forcé», car la pratique de notre beau sport se trouve contrariée dès les premiers frimas; jouer au Parc des Eeaux-Vives, par une température voisine de o degré, nuit à la confection d'un beau jeu et est la cause principale d'accidents, tels que déchi-

rures musculaires, distorsions et autres «bobos», dont plusieurs de nos membres ont été malheureusement les victimes le mois passé. Aussi la décision d'une assemblée extraordinaire des clubs de l'ACGBA., de faire disputer les rencontres des ligues inférieures, au Pavillon des Sports, comme les équipes «vedettes», mais sur les terrains d'entraînement, a obtenu l'approbation générale.

Les derniers matches disputés au Parc ont donné les résultats suivants :

HAUTEVILLE I perd contre CGTE I par 8 points à 31.

Score un peut sévère pour notre team benjamin, opposé à une équipe qui avait ce soir-là la chance de son côté et où une ou deux individualités avaient la main heureuse et «plantaient» à mi-distance du terrain. De notre côté si les attaques parvenaient sous le panier adverse, par contre les tirs étaient désastreux. Bon match de Cottier.

Serrurerie spécialisée

Etudes - Projet - Lettres métalliques - Enseignes, etc. - Travaux spéciaux Montage et pose de tableaux de contrôle et commande à distance électrique

E. MOSER

12, rue Lissignol GENÈVE Téléphone 2 31 64

ENTREPRISE DE PARQUETERIE

Tous travaux de parquets - Ponçage Entretien - Machine - Paille de fer

G. EURON

Rue Dassier 14 Téléph. 27980

BOCCARD

FRÈRES

Petit-Saconnex GENÈVE

Arbres fruitiers et d'ornement

Catalogue gratis

Téléphone 2 61 15

Entreprise Générale du Bâtiment et Travaux Publics

H. Sciora

& Cie

S.a.r.l.

Gérants

A. Sarchioni & S. Rampini

VERSOIX - GENÈVE Grand-Pré 27 Téléphone 2 75 77 O. WILDMER

H. Gurtner

CONFISERIE PATISSERIE TEA-ROOM

Se recommande

Place Cornavin 4 GENÈVE Tél. 23045

HAUTEVILLE I bat SPORTING II par 13 points à 10.

Le résultat reflète bien une partie entre deux équipes au jeu encore primaire et surtout aux passes imprécises. Une meilleure cohésion et la belle forme de Junet permirent à Hauteville d'enlever ce match. On a toutefois déjà pu constater l'énorme progrès réalisé, grâce à l'entraînement excellent de Pecora. Junet (10), Piffaretti (2), Milanini (1), Guntz, Cottier, Zbinden, Martinet.

HAUTEVILLE II bat AMICALE par 14 points à 8.

Rencontre plaisante et aérée entre deux formations où cependant la défensive l'emporta un peu trop sur l'attaque, ce qui explique en partie le score anémique. Hauteville qui sut rester en fin de partie maître de ses nerfs et fit courir la balle, méritait le gain du match. Pecora fut le meilleur joueur sur le terrain et organisa avec brio le jeu de notre équipe. A noter le courage de R. Comte qui tint à tenir sa place, malgré une déchirure musculaire. Pecora (8), Francioli (2), Vasina (2), Comte (2), Caldelari, Brusorio, Mascetti, Dumonthay, Mermilliod.

J.-P. Bo.

Le Basketball corporatif de Genève

C'est sous le signe du X° anniversaire du Gardy-Sports en 1945, que fut organisé le premier tournoi corporatif de basketball. Il fut disputé sur

BOULANGERIE-PATISSERIE

R. ROMANENS

Rue Etienne-Dumont 1
Tél. 4 65 00

Spécialité de Zwiebacks au malt

Louis Lavanchy

Entrepreneur

CHARPENTE MENUISERIE PARQUETS

GENÈVE - 5, rue Dancet Tél. 5 12 36

CAFÉ-BRASSERIE DE LYON

G. RENAUD-FARDEL

Rue de la Servette 5

Tél. 2 23 32

Restauration soignée - Vins de ler choix Spécialité de fondue - Beefteack au fromage

Membre du club

le terrain de ce club à la Jonction. Neuf équipes participèrent à cette joute amicale et Hauteville-Sports remporta la victoire devant les Services Industriels.

En 1946, sous l'impulsion de Carlier, notre association reprit le flambeau des mains de Gardy-Sports et mit sur pied un tournoi doté du Challenge Cap Corse, qui sera attribué à l'équipe qui l'aura gagné 3 fois consécutivement ou 4 fois non consécutivement. H.V. se classe premier et inscrit son nom au magnifique objet d'art dotant la compétition.

En 1947, il y eu une impasse, aucun club ne voulant se charger de l'organisation de cette manifestation.

En 1948, par contre, grâce à l'initiative du Hauteville, on vit la formation de l'Association genevoise de basketball corporatif qui groupa toutes les sociétés ayant déjà participé à des matches dans le cadre de leur corporation.

Cette association organisa le premier championnat officiel qui fut remporté par les P.T.T. devant Hauteville. 19 teams prirent part à cette manifestation démontrant par là tout l'intérêt que présentait une telle organisation. Le règlement prévoyait une formule handicap.

En 1949, le championnat groupa à nouveau 19 équipes et fut remporté par Hauteville devant l'équipe d'Hôpital qui fit une brillante entrée au sein de l'Association.

L'an 1950 fut fort propice au sport corporatif puisque 26 équipes prirent part à la compétition. Hauteville triompha à nouveau devant les équipes de la Fiduciaire, Hauteville II et Firmenich.

GYPSERIE

PEINTURE

TOUFF

MAITRE-PEINTRE DIPLOMÉ

AVENUE DU MAIL 5 ter

TÉLÉPHONE 5 06 70

GYPSERIE ET PEINTURE

P. Pignolo & Fils

Rue St-Victor 4 GENÈVE Tél. 5 76 62

Pour l'an prochain la formule handicap qui ne donna pas entière satisfaction, sera remplacée par la formation de groupes représentant mieux la valeur des équipes engagées. Le championnat sera disputé au

Pavillon des Sports.

On voit, par ce bref exposé, toute l'importance du basket corporatif à Genève qui groupe actuellement près de 231 joueurs, dont 110 licenciés à l'Association cantonale de basketball amateur; les autres pratiquants de notre sport dans l'Association corporative étant des gens qui, eux aussi, ont compris toute l'utilité des rapports sportifs au sein des différentes entreprises et administrations.

P. Ci.

TIR

Terminanant cette deuxième année d'activité de la section, le tir de clôture du 28 octobre 1950 a remporté un beau succès. Malgré le froid assez vif l'activité fut grande pendant tout l'après-midi et les trois cibles levées constamment occupées. L'une d'elles était réservée à la «cocotte»



qui remporta tous les suffrages, les autres, aux cibles habituelles de nos tirs ordinaires, Cité et Hauteville. On pouvait noter, outre les membres de la section, la présence de Motz, président central, de Guillot, président de la section de tennis de table qui, eux aussi, participèrent aux joutes avec des fortunes diverses.

SOCIÉTÉ ANONYME

CONRAD ZSCHOKKE

TRAVAUX PUBLICS & BATIMENT CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ÉTUDES & PROJETS

Siège social : Genève, rue du Marché 18

Tél. 57293

J. HELLÉ S. A.

GYPSERIE PEINTURE DÉCORATION

Boulevard St-Georges 6 - Téléphone 42659 - Genève

A 18 h., pour clore cette manifestation, la distribution des prix réunissait les participants au restaurant du stand où les discours furent brefs. Le palmarès du tir de clôture et celui de la saison 1950 sont les suivants :

Tir de clôture. Cible «Cité». 1. J. Gioria, 20 points, prix du Conseil d'Etat; 2. E. Galland, 20 points; 3. H. Nicod, 19 points; 4. R. Stæssel, 19 points; 5. G. Viret, 19 points; 6. L. Bouvier, 18 points; 7. R. Budry, 18 points; 8. R. Perriraz, 18 points; 9. Ch. Bratschi, 18 points; 10. A. Cornut, 18 points; 11. P. Guillot, 18 points.

Cible "Hauteville": 1. R. Budry, 161 points (prix du Conseil Administratif); 2. Ch. Bratschi, 160 points; 3. R. Perriraz, 158 points; 4. G. Chappuis, 152 points; 5. J. Gioria, 150 points; 6. L. Bouvier, 149 points; 7. E. Galland, 146 points; 8. G. Viret, 146 points; 9. H. Nicod, 144 points; 10. A. Taponnier, 139 points; 11. H. Berner, 114 points; 12. Bontron, 93 points; 13. Ch. Dolder, 92 points.

Classements annuels. Cible Challenge. (100 coups). 1ère classe:
1. H. Nicod, 839 points; 2. R. Budry, 839 points. - 2ème classe: 1. Ch.
Bratschi*, 890 points, devient déteneur du challenge 100 coups; 2.
L. Bouvier*, 847 points; 3. E. Galland*, 813 points; 4. J. Gioria*, 721 points; 5. F. Deshusses, 702 points; 6. R. Perriraz, 652 points; 7. Ch. Dolder, 525 points. — Les tireurs indiqués par * passent en 1ère classe.

Cible «Hauteville» (classement aux six meilleures passes de l'année)
1. R. Budry, 504 points, devient déteneur du Challenge «Hauteville»;
2. H. Nicod, 498 points; 3. E. Galland, 491 points.

Prix Nicod à la meilleure passe à genou: E. Galland, 82 points.



Ces résultats, notamment ceux de 100 coups, montrent les progrès accomplis cette année. Alors que l'an dernier, 4 tireurs seulement avaient terminé ce programme, 9 l'ont effectué en 1950 et 5 atteignent un résultat supérieur à 800 points. Il y a donc amélioration et, l'an prochain, il y a tout lieu de prévoir une belle lutte pour le challenge et pour la première place dans les deux classes.

1950 fut, pour la section de tir, une année chargée. Indépendamment du programme interne les tireurs furent souvent mis à contribution pour les concours Inter-usines, de Corsier et de l'Association cantonale de tirau petit calibre. Les classements, toujours excellents, prouvent que nous sommes dans la bonne voie. Tous les participants aux tirs ont donné le maximum et, grâce à l'ambiance agréable qui n'a jamais cessé de régner, du bon travail a pu être fait.

Pour 1951 la commission de tir étudie un programme qui prévoit d'ores et déjà un tir du 20° anniversaire et la participation à tous les concours genevois au petit calibre. Il y aura du travail et surtout des tirs intéressants. Les tireurs qui n'ont pas encore adhéré à la section, nous savons qu'ils sont encore nombreux, pourront sortir de leur réserve. Ils trouveront chez nous la possibilité de s'entraîner grâce à l'excellent matériel mis à leur disposition.

Nous terminerons en relevant que notre adhésion à l'Association cantonale genevoise des Stés de tir au petit calibre a permis à nos membres de faire des concours tels que : concours de section, tir individuel, championnat genevois au petit calibre. L'an prochain, la maîtrise cantonale sera tirée indépendamment des manifestations ci-dessus et, en 1953, aura lieu le tir fédéral au petit calibre. Grâce au Hauteville de magnifiques occasions vous sont données de vous distinguer, ne les manquez pas! Quant aux débutants qu'ils viennent sans crainte, nous avons tout ce qu'il faut pour leur apprendre à bien tirer.

RBy.

Lundi 11 décembre, à 20 h. 30

Assemblée générale extraordinaire, café de l'Hôtel-d-Ville, Grand'Rue 39

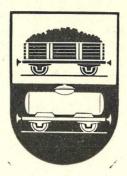
CHAVAZ frères Carrières du Salève Sables et graviers

Tél. 46158 — VEYRIER

Wiblé, Crivelli & Cie

Charbons

Rnis



Mazout TROPIC

Laine de bois

2, boulevard Georges-Favon Téléph. 4 43 89

Lucien SCHOPFER CHAUSSURES

> Rue de Carouge 93 GENÈVE

TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX EN TOUS MÉTAUX

BURY & BABEL

Rue de Rive 3

ÉTALAGES

VITRINES

ENTREPRISE DU BATIMENT

W. SCHADEGG

16, rue Jean-Jaquet

CONFISEUR - GLACIER

Maison C. BUJARD F. RIECKER successeur

Grand'rue 37 Tél. 4 45 23 Genève

Livraison à domicile

TENNIS DE TABLE



Le premier tour du championnat est terminé. Notre équipe C est 4^{me} de son groupe sur 6 équipes avec 5 matches joués, 2 gagnés et 3 perdus. Notre première équipe D possède également le même palmarès et

notre deuxième équipe D occupe le 3^{me} rang de son groupe avec 5 matches joués, 3 gagnés et 2 perdus.

Si nous analysons ces résultats, nous constatons d'emblée qu'il existe chez nos équipiers un manque total d'adaptation et d'équilibre envers la compétition, consécutifs à une trop grande tension nerveuse, un défaut de concentration et un manque de confiance en soi ; de plus, certains joueurs de nos séries D s'entraînent mal ou insuffisamment. Néanmoins comme il existe une grande bonne volonté chez tous, nous devrons par conséquent pouvoir remédier à cet état de fait et il est certain que nous pourrons acquérir de bien meilleurs résultats au cours du second tour.

Le Rapid T.T.C. a inauguré ses nouveaux locaux de la rue de Carouge; la construction de ceux-ci s'est révélée comme une initiative louable et heureuse, qui a donné un nouveau rebond au tennis de table genevois. A l'occasion de cette inauguration, ce club a organisé deux tournois consécutifs où nos représentants ont glané quelques succès; toutefois, les résultats escomptés n'ont pas été réalisés et il faudra que la participation de nos membres dans ce genre de compétitions, malheureusement toujours quelque peu réduites, soit dorénavant plus fournie.

Il est regrettable de constater que certains de nos joueurs refusent de comprendre que les contacts, heureusement inévitables au cours de ces tournois, avec des joueurs de séries supérieures, et partant, plus forts, nous feront progresser. Il est significatif de relever à cet égard que ce sont

Le rendez-vous des princes de la Gastronomie, à

La Bonne Auberge Le restaurant de réputation mondiale

Grandes salles pour réunions, noces, banquets, etc.

A. Abbet

PLACE DU CIRQUE Téléphone 4 10 03 CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

GARZETTA

CAROUGE GENÈVE Tél. 4 46 15 Société Anonyme

Victor Olivet

Entreprise de Bâtiment et de Travaux Publics

38, rue du Nant GENÈVE

Tél. 6 63 10

TOITURES

TERRASSES - SOL ÉTANCHE ISOLATION - RÉPARATION ET REMONTAGE DE MAS DE CHEMINÉES

Henry TERRY

3, RUE DE L'INDUSTRIE (Servette) Tél. 2 72 65 précisément les joueurs participant le plus souvent à ces tournois qui réalisent les meilleures performances. Il n'y a donc qu'à tirer, de ces constatations, les conclusions qui s'imposent.

Les épreuves éliminatoires du tournoi du Pavillon des Sports ont lieu depuis le 21 novembre 1950 tous les mardis à 20 h. 30 et les samedis après-midi à 15 h. Le règlement prévoit certaines dispositions qu'il serait fastidieux d'exposer ici, du fait que chaque licencié a reçu un avis accompagné des détails essentiels de la manifestation. Nous rappelons néanmoins aux membres de Hauteville-Sports que ce tournoi est ouvert aux licenciés et non licenciés de la F.S.T.T. et qu'il est statutairement accessible à tous. De plus amples renseignements sont affichés au local de jeu où chacun peut en prendre connaissance.

Au cours de leur dernière assemblée de section, nos pongistes ont formé une commission chargée d'étudier l'organisation des divers tournois destinés à marquer le XX° anniversaire de la fondation de notre Association. Cette commission s'est déjà mise au travail et a examiné certains problèmes qu'il conviendra de résoudre à la satisfaction générale; elle a également tracé les grandes lignes et jeté les bases de ces tournois, au sujet desquels des précisions seront fournies au fur et à mesure dans les prochains bulletins.

Nous rappelons que les réunions de nos pongistes ont lieu tous les mardis, mercredis et jeudis, soit en entraînement, soit en compétition, de 20 à 22 h., au local de jeu, rue Ferdinand-Hodler 4, 2^{me} étage.

P. Gt.

Dépôt SPORT-TOTO HAUTEVILLE M. NAFZGER, tabacs - Grand'Rue 37

MOBILIER SCOLAIRE - MENUISERIE

ANDRÉ PLOJOUX & Cie

GENÈVE - RUE DU XXXI-DÉCEMBRE 31 - TÉL. 6 65 83

Ferblanterie - Plomberie

Charles FRANCOUAL

Atelier: Rue Lombard 10
App.: Rue des Minoteries 7

Tél. 4 66 21

Fabrique de registres

HOFER & Cie

RELIURES - DORURES

Rue de St-Jean 45 - Genève

Reliure industrielle, commerciale, de luxe Dorure à la main, à la presse Registres, réglures, feuilles mobiles

VITRERIE - ENCADREMENTS Réparations de stores

L. TERRIER

12, rue Lissignol Tél. 2 41 17

Monti & Mouchet

G E N E V E 10, rue Lissignol

Ferblanterie - Installations sanitaires

DROGUERIE CENTRALE

B. CARRAUX

7, rue de Carouge GENÈVE

Charles UMIGLIA

Rue des Usines 11-13 A C A C I A S

Tous travaux de menuiserie

L. Jacquet

Pépinières à Onex

JARDINS TENNIS
TERRAINS DES PORTS

Genève - Rue des Vollandes 5 Tél. 6 23 27 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. Tronchet

Rue Voltaire 30 Tél. 2 37 16

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S.I. et P.T.T.

Petits échos de dernière heure

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons que :

Notre première équipe de tennis de table a gagné son premier match du second tour, contre Services Industriels, par le score serré de 5 à 4.

* * *

Notre président «pongiste», Guillot, s'est brillamment qualifié pour le tour final du tournoi du Pavillon des Sports.

* * *

Le championnat suisse individuel de tennis de table aura lieu dimanche 10 décembre 1950, au Casino de Montbenon, à Lausanne. Notre Association y sera représentée par nos deux meilleurs joueurs.

* * *

Pour sa première participation au concours fédéral de sections, notre équipe de tireurs s'est classée 215° sur 231 sections, en 3° catégorie.

Lundi 11 décembre, à 20 h. 30

Assemblée générale extraordinaire, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39



II III IV V VI VIIVIII IX X 2 3 4 5 6 7 8

HORIZONTALEMENT :

- 1. L'été, les joueurs sortant du terrain le sont.
- 2. Abréviation d'école de recrues -Sport nautique pratiqué à Genève.
- 3. Abréviation d'arme militaire.
- 4. Pronom personnel Lieu d'internement (en argot).
- 5. Conduit Capp. '
- 6, Deux lettres de François.
- 7. Moitié d'Iran Club gencvois de football.
- 8. Phonét. : espèce de graminée -Pronom personnel.
- 9. Attaque brusque.
- 10. Grandes chaînes de montagnes de l'Amérique du Nord.

VERTICALEMENT:

I. Surintendant des Finances. — II. Deux lettres de Hauteville. — III. Reptile saurien - Capitale européenne inversée. — IV. Genre d'ulmacée - Prénom féminin. — V. 11º parpartie d'ancienne capitale de l'Assyrie, — VI. Abréviation en matière de football - 1º mot de l'Hymne de Saint Jean-Baptiste. — VII. Note de la gamme - Deux tiers d'un serpent redoutable - Signe de circulation étranger. — VIII. Préposition - déchiffré - note de musique. — IX. Affirmation allemande - Métal malléable. — X. Fleuve du Brésil.

Solution. - HORIZONTALEMNT: 1. Assoiffés. - 2. Er; Canot. - 3. Pm. 4. Se; Bloc. - 5. Oura. - 6. Sf. - 7. Ir; Ugs. - 8. Ri; Toi. - 9. Ruade. -10. Apalaches.

VERTICALEMENT: I. Argentier. - II. Ua. - III. Seps; Sirap. - IV. Orme; Frida. - V. El. - VI. Fc; Ut. - VII. Fa; Bo; Go. - VIII. En; Lu; Si. - IX. So; Or. X. Tocantins.

J.-P. Gz.

Lundi 11 décembre, à 20 h. 30

Assemblée générale extraordinaire, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39

GRASSET SPÉCIALISTE

> Inst. sanitaire Ferblanterie Couverture

Servette 17

Tél. 28014

Cartonnages

F. Jahnlé & Cie

Genève

Rue Barthélemy-Menn 8 Rue Verte 1 Maison fondée en 1908 Téléphone 5 12 05

Tous les travaux de cartonnage et impressions

